

甘聲

Voice of Gom-Benn

VOLUME 24

GOM-BENN VILLAGE SOCIETY
445 LEI MIN WAY
NEW CHINATOWN
LOS ANGELES, CA 90012 U.S.A.
(213) 680-1690

1996

第二十四期



旅美台山甘邊同鄉會編印



本期目錄



- (A) 春宴及活動剪影
(一) 一九九六年春讌致詞(黃偉林)……………一
(二) 活動剪影……………二
- (B) 說古談今
(一) 酒話(靈鳳)……………六
(二) 心橋(黃瓊絮)……………八
(三) 天理正義何日再來(黃復禮)……………九
(四) 生男育女從心所願(龍護)……………九
(五) 桔子和新年(黃偉林)……………十一
- (C) 村頭巷尾(麟)……………十二
- (D) 山川人物
(一) 水步鎮經濟在騰飛(悅)……………十五
(二) 我的加拿大之行(甘棠村黃暢澤)……………十六
(三) 阿拉斯加遊輪掠影(海潮)……………十七
(四) 王勃與滕王閣(黃伍權)……………廿二
- (E) 會員心聲
(一) 黃世穗鄉賢……………廿四
(二) 黃植禮鄉賢……………廿五
(三) 黃自強鄉賢(祖籍甘棠村)……………廿五
- (F) 甘邊簡報
(一) 旅美甘邊同鄉會九六、九七年職員表……………廿六
(二) 甘邊獎助學金……………廿七
(三) 甘邊築路現況……………廿七
- (G) 鳴謝及徵信錄
(一) 鳴謝一九九五年各鄉親戚友及響應惠賜春宴賀儀芳名……………卅一
(二) 鳴謝一九九五、六年各鄉親戚友贊助「甘聲」期刊芳名……………卅三
(三) 鳴謝一九九五、六年獎學金捐款芳名……………卅四
(四) 鳴謝各鄉親響應家鄉建築公路發展工商業熱心捐款芳名……………卅四
- (H) 甘聲詩詞
(一) 遊黃山(黃禮遜)……………卅五
(二) 浪淘沙(丙子年新春)(黃偉林)……………卅五
(三) 途次多倫多(黃偉林)……………卅六
(四) 東籬秋賞(黃偉林)……………卅六
(五) 一封寄不出的信(黃瓊絮)……………卅六
- (I) 英文通訊作品……………卅七—四六
- (J) 編後話及編輯委員表……………底頁

春宴及活動剪影

一九九六年春宴致詞

黃偉林

「一元復始，萬象更新」，由是慶祝在座各位新春以來，事事如意，起居迪吉；老者壽如松柏，壯者麟趾呈祥，士登青雲，農歌大有，工商倍利，國泰民安，為我禱頌。

能，為鄉僑，為家鄉作更有效和完善的服務，是我今日所最希望於各位的。

目前同鄉會正在進行著的工作：(一)自去年甘邊鄉為發展經濟建設，興築公路與水步市聯接，亦經本會響應支持，是次共捐得八千餘元，經已匯回，但據說所需還甚多，希望大家在能力範圍以內，繼續捐給，隨時交來同鄉會，集合付回，希望早日將路築成，利便交通，亦是一大公益事業。(二)今年「甘聲」年刊，定於四月十五日截稿，希望各會員踴躍投稿及前來參加編輯工作。(三)同鄉會定期月會，今年擬於每月第四個星期日下午二時在同鄉會會所舉行，希望大家撥出一點

時間來參加，俾能集思廣益，推進會務，當為大家所願望。

最後，就在昨天我自己家人和弟妹們在華埠共賀迎春接福，因寫有一詩以記其盛，亦適合在此讀來以為大家祝頌一番：

丙子年迎春頌

臨窗把酒挹春風 嫩綠花枝映日紅
鑼鼓喧天迎歲祉 歌聲動地慶家隆
豐年長頌民安樂 盛世咸欣福祿同
皓首功名原未晚 人生永不歎途窮

恭祝在座各位迎春接福、萬事如意，人生永不歎途窮，謝謝各位。

回憶過去一年以來，幸蒙各位父老叔伯媿姆錯愛，盡力支持協助辦理會中一切大小事務方能得以順利完成，我在此謹致以衷心感激。同時更蒙各位過愛，推舉連任本屆同鄉會主席，本人深感榮幸之餘，更覺繼往開來，責任重大，恐有負各位之厚望，惟願各位父老叔伯媿姆，繼續昔日團結支持同鄉會之精神，來協助和指導我推進一切工作會務，使同鄉會能夠發揮更大的功

。



春節聯歡會中少華姑主持頒發
甘邊獎學金。



健和夫人及沛林二位主持「卡拉都企」
歌唱助慶。

春宴中大家互賀新禧。



『燒砲仗』節目中，熱鬧的場面。





羅省市雷登市長到訪與本會主席合影。



中國駐洛杉磯領事館馮樹森總領事履新訪問本會在會中講話，盛讚本會各方成就及愛祖國愛家鄉熱忱時攝。



廣東江門五邑教育代表團譚思哲團長向本會贈旗。



廣東台山市教育局陳榮發局長在本會招待席上。(左起第三位)



談古說今



酒話

靈鳳

節日讌會，家慶團聚，朋友應酬，少不了酒，酒乃情感交融，歡樂的像徵。

我們中國人飲酒，已有五千幾年的歷史，發明酒者，一說是舜女儀狄，又說是杜康，但儀狄是夏朝人，杜康是周朝人，二人相隔一個朝代；總之三代以上的事，已有許多不可考稽，我們只知道發明者，是中國人便是。沒有任何食品不能像酒與我中國國家民俗那樣密切相關，一是正統酒事：皇帝祭天、出征祭旗、班師獻俘、以及歡宴來使功臣等，具有祭祀儀式性質，是一種嚴肅且帶有宗法意味的酒文化。其次是民間風俗酒事：春節從飲

屠蘇酒起，至元宵十五天中，親友往來，互相以酒招待。二月飲社酒，是拜祭社稷一種習俗；三月清明節，人們把酒洒在墳頭上，祭奠長眠在地下的祖先；四月八日是傳說牛的生日，農民往往以酒糟餵牛，名爲「牛酒」。而最深入千家萬戶莫過端午節的飲雄黃酒及菖蒲酒。男婚女嫁，自然少不了酒，男女成婚，新郎、新娘同飲一杯合巹酒，及至孩子出世，要飲滿月酒，各種行業祭祀祖師，也必備酒席，藝人招收徒弟，先是請「拜師酒」後是「出師酒」，種種色色，說之不盡。

在漢朝時，酒大量生產，酒的身價提高；「漢書」所謂「酒天之美祿，百福之會」因此嗜酒日眾，相習成風，已成爲「大亂喪德」的田地，故有蕭何律：「三人以上，

無故飲酒，罰四兩」。此律未曾徹底執行，同時開始「榷酒沽」實行專賣，以裕國庫，至三國時，「對酒當歌，人生幾何，譬如朝露，去日無多，慨當以慷，憂思難忘，何以解憂，惟有杜康」。這首短歌行的作者，善飲、豪飲，而又通曉釀酒技術的曹孟德，在其初當政時，就向漢獻帝「表奏酒禁」，但人民之所好，非政令所強制，寧可罰金，照飲不誤，後來只好提倡節飲。千餘年後，美國禁酒也兒戲收場。

我國地方遼廣，各地都產有名酒，汾酒是我國古老的歷史名酒，產于山西汾陽杏花村。成都歷史上酒肆繁興之地，名酒全興大麴，馳名中外。周恩來以貴州茅台酒招待外賓，芳香醇郁，轟動一時。浙江紹興酒，有二千五百年的歷史，以糯米、粟子、玉蜀黍爲原料所釀造

，酒精僅爲百分十五至二十。其水質採自會稽山麓的鑑湖，此水含有各種礦物質，恰好以造成紹興酒微妙的風味。其中加飯酒，八次榮獲國際金獎，1929年被列爲國宴專用酒。

古來文人與酒結下不解之緣，因酒而留下動人的故事，歷代不絕，像竹林七賢的劉伶「世說新語」任誕篇有段關於他飲酒故事：有一回劉伶向其妻子要酒飲，其妻子向之說：「你飲得太多了，戒之罷。」劉伶想一想說，你說得對了，可是我難有辦法控制自己，你去準備酒肉，我求求神幫助我戒酒。」妻子高興極了，立即去準備，結果劉伶跪下，喃喃說道：「天生劉伶，以酒爲名(命)一飲一斛，五斗解醒，婦人之言，憤不可聽。」禱祝之後，便舉酒肉，大飲大嚼，直至醉倒爲止，賴皮酒鬼，使他妻子啼笑不得。七賢中劉伶與阮籍是個中的翹楚，阮籍酗酒比劉伶更甚；曹魏末年，司馬昭權勢極大，有心篡位

，路人皆知，他欲娶阮籍的女兒，爲其子司馬炎爲妻，阮籍心中千百個不願意，但嘴裡不敢說，於是狂飲濫醉六十日，一句話說不清楚，使司馬昭最後放棄這門親事。白樂天名作「琵琶行」據說是「醉」中所作；李白也醉中寫蠻書，貴妃捧硯，高力士脫靴；張旭往往在酒醉後大呼狂走，索筆而作，變化無窮，若有神助。難怪詩聖杜甫「酒中八仙」對他們大捧特捧：「李白斗酒詩百篇，長安市中酒家眠，天子呼來不上船，自稱臣是酒中仙。」短短四句，突出了李白的氣質和性格，狂放不羈，蔑視權貴，即使皇帝召見，也要奚落一番。「張旭三杯草聖傳，脫帽露頂王公前，揮毫落紙如雲煙。」張旭三杯落肚，桀傲不馴，禮儀盡失，管他什麼王公大人，全不放在眼內。故事如此，不禁爲之說聲，善哉善哉。

我國詩歌大盛于唐，而詩特多，沒有詩人不飲酒，沒有詩人不寫酒，有人說：白樂天多酒詩，即在

其名作：「琵琶行」詩中直接提到酒有五處之多。郭沫若在「杜甫與李白」書中統計李白現存詩歌一千零五十首與酒有關係的一百七十首，佔總數百分之十六。杜甫現存詩一千四百多首與酒有關係的，佔百分之二十一；而在「唐詩三百首」中，明確提到酒的有四十六首，佔百分之十五強。以上說明酒能刺激詩人產生美感，進而大發詩興創作絢燦的詩篇。

外來酒進入中國，當在張騫出使西域之時，開始引進葡萄酒來，「葡萄美酒夜光杯」唐代已在士大夫間普遍盛行。後期「洋酒」據說始于清代，該是與洋人掌保密切關係的「買辦」，將洋酒傳入中國，其目的是與外國商人打好關係，希望有助生意進行。及至五口通商後，「人頭馬」、「威士忌」、「伏加」、「香檳」等這些昔日鮮爲人知的洋酒，已源源不斷地進入我國市場，成爲眾多消費者購買的商品。

至于啤酒是外國人的飲料，中國從來沒有的，連啤酒的「啤」字，在中國過去的字典都不存在，後來乃根據BEER音譯出來，創造外國語的文字。清末海禁既開，來華的外人，飲不到啤酒，光由外國人引入，同時來華的外國人越來越多，特別是沙皇俄國侵略軍的需要，于一九零零年在哈爾濱建立一間啤酒廠，三年後，英德二國照樣學樣，也在青島合營啤酒廠，現在暢銷海外「青島牌」啤酒廠，還是該廠的前身。隨後中國在北京、煙台、廣州等地，建立自己的啤酒廠。

酒具有祛風散寒和消除疲勞的作用，以醫學角度來看，最重要的是適量，否則就酒不醉人人自醉了。且飲酒之樂，當在欲醉未醉時，酣暢美適，如在春風和煦中。菜根譚所謂「花看半開，酒飲微醺」的酒趣，才是最令人低徊的境界。



心橋

橫垮布碌崙區和唐人街之間，有一座非常雄偉壯觀的大橋，它是布碌崙橋，是我工作的必經之橋。每次我坐火車經過時，眼總是望向唐人街那邊，百看不厭，雖則唐人街沒有別的老番區那麼乾淨和美麗，可是那裡卻住著和我一樣黑頭髮、黑眼睛和黃皮膚華人，對於身處異國華人來說，唐人街也像故鄉！甘邊一樣，也是我們的故鄉。

其實，無論身處在那個國家的華人，和大陸之間都有一座橋，一座無形的橋——那是心橋。它比世界上任何一座橋都雄偉，都壯觀。而且，它是永恆的，堅久不垮，只要我們有一顆熱愛家鄉的心，就會行過那座無形大橋到達故鄉彼岸，去探望我們的親人，看看故鄉的容貌，呼吸一口故鄉新鮮空氣。雖則它沒有別的國家那樣繁榮和進步，但

黃瓊絮

故鄉十幾億人群中蘊藏著我們的情，遼闊的土地深陷我們的根，一草一木牽掛著我們的心，我們同是炎黃子孫，身上流著一樣的血。讓我們一齊行過那座無形的大橋回去看看吧，讓我們一齊祝福、祈禱，希望每個唐人街和我們的故鄉發展越來越好，讓我們一齊將中華人民優良傳統——勤勞發揚光大，那是我之願也。



天理正義何日再來

黃復禮

神州故國，當年飽受鄰邦侵侮，同胞顛沛流離，血淚悲劇，難堪言狀，在一九三七年七月七日，日人發動侵略戰爭，人民死傷二、三千萬，財產損失是驚人天文數字，在此災難初期過程，我國孤立無援，獨力抗戰，至一九四一年突然發生珍珠港事變，美國以道德勇氣精神及物質援助我國，至一九四五年，日本始俯首投降，迄今已歷半個世紀，仍無意道歉，公理何存，痛定思痛，國人當吸取歷史教訓，加強團結，為祖國前途著想，念茲在茲，發展建國新猷，立竿見影，為國家富強是謀，希望有朝一日，喜見有吐氣揚眉之曙光，壯志凌雲，創造美好的明天，眾以謳歌迎大有，天將福祉降全民，此是全體朝夕所祈求之宏願。

生男育女，從心所願

龍護

天下不知多少家庭父母，都求神拜佛禱告許願，祈求生一個男孩，或是祈求生一個女孩，倘若真的天從人願，求男得男，求女得女，該是多麼幸福、滿足和快樂呢！

在數月前我相識一位婦產科的醫生，偶然間談及此事，他給我這張「清宮珍藏生男育女預計表」，據他說原表現尚存在北京科學館，而他經十多年來的統計探討，覺得這表很是準確，所以我在此將該表及中英注解刊出，但願天下父母，求男生男，求女生女，從心所欲，真是功德無量。

清宮珍藏生男育女

預計表

這張「生男生女預計表」是以女性為準，並依據中國古曆（陽曆）來計算，年齡上除了配合十二生肖外

，也以虛歲來列講，如果一切調配得當，生男與生女就可隨心所欲了。

圖中所示：橫的一至十二的數字是表示婦女懷孕月份，自然以陽曆為主，直的十八至四十四的數字是女性的虛數年齡。其中的「男、女」是代表嬰兒的性別。

所謂虛歲是以出生當年一歲計算，過了陽曆年也要加一歲，如果女性在陰曆除夕出生，第二天又是正月初一，這樣推算也就有兩歲了。

如果一位女性在十八歲那年結婚，在同年三月份受孕，她將來獲得的嬰兒可能就是女性，假如在二十五歲結婚，六月份受孕的話，她將來可能獲得一個男嬰。當然這個「預計表」並不專供新婚夫婦運用。老夫老妻照樣可照表行事。

Are you curious about the sex of your expected baby?

Don't wait ... Find out now!

By following this chart, you can actually choose a baby boy or girl.

Here is how to use it:

The numbers 18 to 45 at the lowermost part of the chart represents the woman's age (according to Chinese reckoning) while the month indicate when the baby is conceived. Simply trace the point where the line representing the woman's age and the month the baby was conceived to know the sex of the baby. For instance, if the woman's age is 22 and her baby was conceived in January (according to Chinese lunar calendar), her child is a girl, but if the baby was conceived past half that month, then

the baby could either be a boy or girl, although the likelihood that it could be a girl remains high because the succeeding month which is February has an X, indicating a boy which can possibly affect the conception. By using the chart prospectively, you may plan to choose or predict the sex of your baby in advance.

This ancient chart was found in a royal tomb near Peking, China. The original copy is being kept at Institute of Science in Peking. The accuracy of this chart is widely considered to be 99% reliable in combination with the woman's fertility calendar.

Legend:
Baby Boy = 男
Baby Girl = 女

懷孕月份 (Woman's Fertility Month)

女性 年齡 (Woman's Age)	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
18	女	男	女	男	男	男	男	男	男	男	男	男
19	男	女	男	女	女	男	男	男	男	男	女	女
20	女	男	女	男	男	男	男	男	男	女	男	男
21	男	男	女	女	女	女	女	女	女	女	女	女
22	女	男	男	女	男	女	女	男	女	女	女	女
23	男	男	女	男	男	女	男	女	男	男	男	女
24	男	女	男	男	女	男	男	女	女	女	女	女
25	女	男	男	女	女	男	女	男	男	男	男	男
26	男	女	男	女	女	男	女	男	女	女	女	女
27	女	女	男	女	男	女	女	男	男	男	男	女
28	男	女	男	女	女	女	男	男	男	男	女	女
29	女	男	女	女	男	男	男	男	男	男	女	女
30	男	女	女	女	女	女	女	女	女	女	女	男
31	男	女	男	女	女	女	女	女	女	女	女	男
32	男	女	男	女	女	女	女	女	女	女	女	男
33	女	男	女	男	女	女	女	女	女	女	女	男
34	男	女	男	女	女	女	女	女	女	女	女	男
35	男	男	女	男	女	女	女	女	女	女	男	男
36	女	男	男	女	男	女	女	女	女	女	男	男
37	男	女	男	男	女	男	女	女	男	男	男	男
38	女	男	女	男	男	女	男	女	男	女	男	男
39	男	女	男	男	男	女	女	男	女	男	女	女
40	女	男	女	男	女	男	男	女	男	女	男	女
41	男	女	男	女	男	女	男	男	女	男	女	男
42	女	男	女	男	女	男	女	男	男	女	男	男
43	男	女	男	女	男	女	男	女	男	男	男	男
44	男	男	女	男	男	男	女	男	女	男	女	女

桔子和新年

黃偉林

一層鮮艷奪目金紅色的皮，裹著甜的、酸的，多是甜酸相伴的味道，這是我童年最喜愛吃的桔子。其實，生長在一個窮鄉僻壤的中國農村，有那種果子不愛吃呢！就是連那山上的野果，有時我也吃得津津有味，何況是一年一度才可以嘗到的桔子，難怪給我留下深刻的印象，和永久的喜愛。

桔子，每當年終成熟的時候，呈現鮮艷金紅的顏色，使人感到它的高貴、熱誠和喜悅正值是新年的來臨，人們自然把它當作是吉祥幸福的象徵，祈望著它真的帶來一年的幸運和吉祥。記得每年的十二月中，我的祖母和母親都從墟中買來幾十個桔子，收藏起來，直到大年初一的早上，當我一覺醒來，全屋子的每一角落，都點綴著鮮紅嬌艷的桔子，有的掛著，有的放著，有時一個或多個，不覺使人興奮起來

，意味著新年真的降臨人間，隨著所有新的希望，新的開始，油然而湧上心頭，我便急忙跳起床來，盥洗後穿上新衣服，跑去向長輩一拜年，他們除了說著吉祥勉勵的話，一面給我一個大紅包和一個或多個紅艷的桔子，真是使我高興極了！一面把大紅包塞進袋裡，一面吃著一年一度的桔子，不覺津津有味，有時連屋裡陳設的桔子，也隨便一連吃了十個八個，聰明的祖母怕我一起吃得太多了，便對我說：「孩子在大年初一天是不該吃桔子的，吃了便會多穿舊衫咧！」那時小孩子的我，新衣服當然是最喜愛的，接下一兩年，真的使我把桔子留下來，直至新年第二天才吃，但是屋子裡陳列的桔子也被收藏起大半來，我也少得吃幾個桔子了，如是又一兩年後，我也長大了一點，也覺得新舊的衣服對我根本沒有甚麼影

響，我也依然在新年初一開始嚐著我喜愛的桔子。隨著童年的過去，我移居新大陸的加州，我依然沒有忘記對桔子的喜愛，便在庭院四週栽植各種各樣的桔子樹，每當年杪，鮮紅纍纍大大小小的桔子，襯托在碧綠的葉叢裡，真是美麗得使人興奮，更沒有忘記我家從來的習俗，在年晚的時候把金紅嬌艷的桔子，遍放在屋裡每一注目的地方，另摘



了幾大盤放在中堂裡，客廳裡和餐廳裡等各處，有時興緻所至，還特別題上幾句像「吉祥如意」和「鴻運亨通」等新年吉利的話，倍增了新年喜慶的氣氛。

當我的兒女們長大了一點，看到我對屋子這種點綴，自然覺得萬分奇怪，問我是甚麼一回事，我說：「這是中國新年到來的裝飾，象徵著新年帶給我們到處幸福和新希望，正如在聖誕節期中，你們在家中點綴著聖誕樹和彩燈，祝頌著新年幸福快樂，有很類似的習俗咧。」

當他們更長大成家以後，每當年尾的時候，我便摘了很多的桔子，分給每一個家庭，好讓他們的家裡，點綴得像我的一樣，使他們也領略到中國新年的氣氛和喜悅。我想只有互愛互勉的祝賀，才能使我們有更生和進取的力量，只有永遠存著新的希望，才能帶給我們永恆的新幸福，正顯示我們祖宗的習俗和智慧，好讓我和兒女們都保留著它吧。



村頭巷尾

鹿洲

▲豬去鼠來，一元復始，敬賀丙子新歲百吉，甘聲讀者萬福。

▲四月卅日同鄉會在會所舉行雙親節餐會，鄉親們聯翩駕臨，男女老幼一堂濟濟，邊吃邊談，直至下午二時許才歡盡而散。

▲林龍湛姑丈、愛珍姑、二公子偉均君與陳保常、鄧惠芳伉儷、千金小金小姐于九月三日結婚之喜，假座本埠富臨酒家設筵款待親友，疊翁姑龍湛姑丈、愛珍姑，喜慶不忘慈善捐助同鄉會五十元，甘聲廿元，謝謝。

▲本會主席偉林伉儷幼公子顯威君與夏威夷朴晶娥小姐，同在南加眼科學院進修博士四年終成眷屬，於一九九五年九月十六日在羅省聯合美以美教堂舉行結婚典禮，同日下午六時在環球影城楓林酒家，設備喜酌，歡譙親友，到

賀嘉賓有本會各部職員親友、黃氏宗親會國如元老夫婦、堯政元老夫婦及主席職員等宗親、華美協會正副主席夫婦、亞凱迪亞市長議員夫婦、新任加省議員羅拔馬傑夫婦等，熱鬧非常，宴會秩序由沛林君主持，錫柱主席致賀詞，善頌善禱，祝賀一對新人，永結同心，家庭昌旺幸福，主家喜慶不忘公益事業，捐贈黃氏宗親會一百元、黃廣漢別墅五十元、黃氏婦女部五十元、甘邊同鄉會一百元、甘聲年刊五十元、甘邊築路一百元，仁風可嘉，洵盛會也。

▲農曆八月十五中秋節，是我國傳統節日，其來源與季節和農事極有關係，此是先民秋節拜月神與慶祝農產豐收的遺風。同鄉會于九月廿七日在會所舉行中秋節聯

歡慶會，鄉親依時接踵駕臨，歡敘一堂，邊吃邊聊，直至下午二時許歡盡而散，蒙金龍酒家惠贈雙黃蓮蓉二盒、英昌隆辦莊惠贈甜橙一箱、涼水一箱、杏餅一盒，謝謝。

▲本埠英昌隆辦莊店東黃振強、李悅秀伉儷之幼公子潤鴻君與伍榮輝、梁玉蓮伉儷掌珠片紅小姐于十月十五日共結秦晉之好，並于同日下午六時假座本市漢宮酒家設喜筵四十多席，歡宴親友，到賀中西嘉賓雲集，共慶一堂，衣香鬢影，極一時之盛，宴會由本會偉林主席代表致賀詞，謹祝新婚夫婦，百年好合，五世其昌，乾坤兩宅，多享家庭幸福，振強叔賢伉儷，家慶不忘公益，慨捐甘邊同鄉會一百元、甘聲年刊五十元、甘邊獎學金五十元、黃氏宗親會一百元、黃氏婦女部五十元、潤棠片紅新婚之喜捐甘邊築路一百元、振強夫婦疊翁姑之喜捐甘邊築路一百元，仁風可嘉，

宴會在喜慶氣氛中完成。

▲一年一度美國特有的感恩節，于十一月十三日在會所舉行火雞餐會，以應佳節，正午鄉親老幼咸集自取任便方法敘餐，熱鬧非常，直至二時許，餐後，即開十一月份月會，選出卅名為明年正副主席候選人，並定二月十一日團年餐後複選，蒙英昌隆送來甜橙一箱、杏餅一盒，謝謝。

▲本會財政傅珠伉儷、哲嗣海源伉儷長千金貞娜小姐與盧錦岐伉儷二公子德泰君于十二月九日在本市安妮歐他大教堂舉行結婚典禮，並于是日下午六時假座蒙特利市海運海鮮酒家，敬設喜筵款待親友，到賀中西嘉賓五百多人，前來祝賀，新岳父母喜慶不忘慈善，捐助同鄉會、甘聲各伍十元，謝謝，謹賀一對新人，永結同心，建立一個美滿幸福的家庭。

▲本會中文書記旋悅惠貞伉儷千金潔珍小姐與WAYNE君共結秦晉之好，于十二月十日假座蒙市利苑

海鮮酒家，舉行結婚宴會，到賀中西嘉賓濟濟一堂，筵開卅多席，衣香鬢影，非常熱鬧，謹祝一對新人，同心永結，齊眉到老。

▲人民共和國國慶紀念敘餐慶會，九月廿九日在本市漢宮酒樓舉行，本會參加盛會，計有正副主席偉林、柏宗夫婦、錫柱、柏旋夫人、少華姑、柏錦夫人、傅珠、旋悅等。

▲本年二月中國雲南省麗江縣一帶不幸發生七級特大地震，造成人民萬餘人傷亡，財物損失難計其數，無家可歸者更達百萬人。南加州華人各界救濟雲南震災委員會于二月成立，以各僑社團體為委員。本會為慎重起見特于二月十一日下午二時召集全體會員臨時會議討論應否響應及救濟程度，結果議決本會捐款五百元，已由正副主席偉林、柏宗親交駐本市領事館收妥，蒙贈以「情系鄉梓，血濃于水」的謝詞。

▲本會主席偉林伉儷公子顯儒君，

月前喜獲麟兒，命名金輝，于本年元月十三日假座本市漢宮酒樓設差酌四十多席，為其長孫金輝舉行彌月誌慶，中外嘉賓蒞臨致賀，冠蓋滿堂，裙履接踵，氣氛熱鬧，主家家慶不忘社會公益，捐助同鄉會、甘聲每五十元、黃氏宗親會、黃廣漢別墅、黃氏婦女部、格蘭岱華人教會亦每處五十元、甘邊築路一百元，仁風可嘉，謝謝。

▲丙子年南加州華人慶賀春節聯歡大會，于二月十一日下午七時在柏沙迪那大會堂舉行，由全美藝人聯合公演，由北京電視台攝播向全世界華人及中國全國播放賀年，本會領得免費票十張，由正副主席偉林、柏宗及中文書記旋悅等夫人前往慶祝欣賞。

▲同鄉會二月十一日開二月份月會，複選96、97年度正副主席，當眾開票，結果偉林、柏宗得票最多，當選為下屆正副主席。並推舉錫柱、傳珠為正財政，旋悅、

泮麟為中文書記，健祥、榮高夫人為西文書記，咸慶得人，隨即舉行團年飯。

▲去年榮獲本市華埠女皇的黃欣娜小姐，今年更進一步前往三藩市參加中華總商會主辦一九九六年全美華埠小姐競選，又膺選為友誼小姐，得獎學金一千元，黃欣娜現年二十三歲就讀加大羅省分校，她的祖父傳珠公，父親海源叔。

▲清明時節，禮薦先僑，本會尊重慎終追遠的傳統，于三月廿四日虔具祭品，前往中華墳場掃墓，禮成同回會所共饗祭品。

▲上期甘聲登漏銳敬宗長喪禮一百元，謹此更正，並致歉意。





山川人物



水步鎮經濟在騰飛

(摘自台山報)

悅

「八五」期間，水步鎮在市委市府的直接領導下，在海內外鄉親和社會各界朋友的關心支持下，緊緊圍繞經濟建設這個中心，把握機遇，勇於開拓，大力發展三級經濟，使全鎮的經濟建設和社會各項事業都取得了歷史性的成就，各項經濟指標成績喜人。

農業總產值，一九九五年實現12.8億元，比一九九〇年增長六倍，工商稅收，一九九五年實現1350萬元，比一九九〇年增長三倍。農村人平均收入，一九九五年達到2580元，比一九九〇年增長2.5倍，企業職工一九九五年人均收入達到5800元，比一九九〇年增長三倍。

人民群眾生活不斷改善，城鄉儲蓄存款逐年增加，一九九五年終城鄉儲蓄餘額達2.54億元，比一九九〇年增長近四倍。

過去的五年，水步鎮的經濟綜合實力明顯增強，「三高」農業和工業發展勢頭強勁，新上了威藝電子、利富服裝、匯發電器、環球電器、南寶塑料等一批中外合資合民營的大廠，工業生產突飛猛進，初步形成了以家用電器、電子、塑料、製衣、吸塑、紙袋、食品加工、彩印、電線、電纜、五金製品、汽車維修等為主體的農工貿體系。工業產品以風扇、服裝、音響形成拳頭。全鎮四家風扇廠一九九五年共出

口風扇一百五十萬台，服裝出口二百六十萬件。造紙、塑料片材等原料工業產品也已投產。這些企業的興建和投產，推動了全鎮經濟發展和今後積蓄了後勁。

展望「九五」水步鎮的經濟和社會發展要再登新台階。到二千年，工業總產值要實現三十五億元，財政收入要達到五仟萬元，農村人均收入五仟元；企業職工人均收入一萬二仟元。我們將一如既往地依靠上級領導部門和海內外鄉親的大力支持，同心同德，開拓進取，再創優勢，努力實現九五目標。

我的加拿大之行

甘棠村黃暢澤

加拿大旅遊之前，因家鄉鄉長林蘭芳熱心拼搏家鄉的築路籌款，所以寄來築路第二次募捐書及築路

簡訊，委以重任，要我親自帶交給加拿大一些鄉親。爲此，到達加拿大後，我不辭勞苦，挨家過戶，逐一將所寄全部募捐書交妥，計有：

今年三月他寄500加幣給同鄉會，其中200元給甘聲，這次我們見面，他有將同鄉會的回信給我看。關於他在加拿大參加的基金會，其利息分配是由基金會決定的，要作某些更改不易，因年紀老了自己也無法去理會。總括來說，他是有極其高貴的公益心和助人爲樂的精神，他在加拿大曾以拾伍萬元加幣投捐一個慈善基金會，其利息作爲慈善捐款分給各單位和孤兒院、醫院、學校

世穗三公、炳安夫人及其兩位千金雪慧、雪艷。平均嬌(葉逢長)及其公子福琪。另外一份在此交三藩市的發基夫婦。這樣我總算不負使命，完成任務。其實在海外的鄉親，對家鄉的善事，歷來都是桑梓情深，盡其所能，熱心支援。此次加拿大世穗公收到募捐書後，再捐加幣貳佰元。其標夫人及其兩位千金捐加幣壹佰元。此款托我帶回羅省，已交同鄉會轉寄鄉築路籌委會。另外三藩市發基夫婦再捐伍拾美元，自己寄同鄉會轉回鄉。其餘的鄉親

我想將會按各人捐獻方便之渠道自行奉捐。

這次加拿大之行，除了它鮮艷的花草，美麗動人的風景和歷史悠久的藝術給我們留下了深刻的印象外，其次就是鄉親們都很熱情接待，猶如自己的親人一樣，更難得的是103歲的甘邊人瑞！世穗三公一見如故，真是千里有緣能相會，兩次見面他都親切無比，使我難忘，他除了聽覺要戴上助聽器，聽話有些不方便外，其他各方面可以說是一個很健康的老人，思想反應快捷，手的動作靈活，數十年前的人與事他還能記憶得出來，共同進餐時，他常常給我夾菜，交談時我希望他能多了解一些羅省甘邊同鄉會情況，今後對我們甘邊獎學基金會和「甘聲」多點關切；他說過去每年都有寄些銀過來同鄉會，後來中斷了是因爲聯繫不夠，情況不了解。但

：：：等。每年給甘邊學校獎學金加幣壹仟元就是從上述基金會付出，這是永久性的。其實世穗三公的私生活倒很簡單儉樸，不肯多花錢，對善事反而很慷慨，每做一善事，捐了錢他都會心曠神怡，哈哈大笑，樂在其中怪不得他這麼健康和長壽。

阿拉斯加遊輪掠影

海潮

十八世紀中期至十九世紀初期

，先後有不少探險家，探測家、獵人、商人等湧進阿拉斯加。一片荒涼，人煙稀罕，終年冰天雪地的新大陸，才被世人知道它的存在。

ALASKA 在當地土著阿留申人稱之為「廣大的土地」之意。它不與本國土任何一個州相連接，而是在一個遙遠的地方。阿拉斯加是個大半島，東連加拿大，南臨太平洋邊岸的阿留申群島，西陲一板之隔的白令海峽蘇俄西北利亞，北方面接嚴寒的北極海。其面積五十八萬六千多方哩，比台灣幾十倍大。現有人口五十多萬，的確是地廣人稀，這樣一片廣大的土地，原屬蘇俄的領土，1867年當時美國國務卿 William H. Seward 以七百二十萬美元向沙皇買下。那個時候許多美國人都說這是一筆蝕本生意，並以不雅的言語來譏笑他。

小兒曾多次到阿拉斯加從事石

油工作，女兒也曾到此旅遊，他們親歷其境之描述，加上近年來阿拉斯加遊輪之旅興起，日益激發我的好奇心，希望有一天能到這塊北極圈的地方見識一下北極風情，時機來了，又能與嘉權兄嫂結伴同遊，以償所願。

六月十七日下午一時在溫哥華五號船碼頭上船。先辦理交運行李，知道自己的艙號與房號後，稍候，遊客魚貫進艙，在未進入船艙之前，攝影師在「Welcome Aboard」的標誌下，分別替每位乘客拍照。不用說其作品是一流的，它是給船客的紀念品，也是他們發財之道，當找到自己的房間時，行李已送來，放在房門口的走廊了。

我住的房間，真正可稱為斗室。室內僅有一張雙人床，床的對面是衣櫃一個，一張小小書檯及一張

小凳。最後有一個迷你型的浴室及廁所。五時正全船遊客按照指定地點分組集中甲板上，進行十五分鐘船上救生練習，每位遊客穿上一件金黃色的救生衣。示範員在甲板上進行講解示範，要乘客記著自己本組的救生艇的位置與編號，遇到緊急災難時，如何穿上救生衣，要快速登上自己本組的救生艇。各遊客都清楚後，便解散。上帝保佑，此行平安無事。五時半輪船在光輝的晚霞陪伴下，慢慢地離開了溫哥華。

這次阿拉斯加遊輪之旅，行程八天七夜是北向航線。第一天由溫哥華啓航，第二天整天是內灣航行。遊客全是在船上活動，船上有一個大餐廳，一個大自助餐廳，四處酒廊、大型的舞池、一座健身房（一種健身器材均有）、一座游泳池、一座小型圖書館、迷你型電影院、賭場

有十台左右吃角子老虎機。還有乒乓球室、小商店專賣些衣服、化妝品，各種禮物紀念品等。這些娛樂設備，使得在船上的生活多姿多采。每天有簡訊報導，介紹當天活動節目。每小時都有活動，安排得非常湊緊。任君選擇自己喜愛的項目，如：上夜節會、看表演啦！跳舞啦！聽音樂啦！健身啦！上迪士哥啦！看電影啦！看錄影帶啦！同時在船中還有兩次豪華的傳統式的晚宴。第一次是船長歡迎酒會，第二次是共慶晚宴。在宴會時遊客要穿上禮服，女士們打扮花枝招展，男士們畢挺西裝，要魚貫入席，晚宴菜餚之豐富，自不在話下。

凡參加過遊輪的遊客都有感認同食是最高享受。事實上沒有一點誇張，船中任吃唔厭。每天進膳次數共有七次，其順序如下：(1)六時左右是大清早咖啡，(2)七時開始吃早餐，(3)十時半飲熱湯(Hot Soup)，(4)十二時用午餐，(5)四時是茶點小食(TeaTime)，(6)七時進

晚餐，(7)晚上十一時還有宵夜。

由于遊客人數關係，餐廳避免擁擠，用膳分為兩批，一先一後，晚餐先進膳者時間是五點半開始，後批者是八時十五分。我等免受用膳時間的限制，太早或太遲的不方便，每天便到自助餐廳去，食自己喜歡的東西。自助餐廳的餐式種類每天不同。早餐甚為豐富，歐美式早餐有炒蛋、火腿、香腸鹹肉(Bacon)、馬鈴薯、麵包、土司、麥片、cereal、牛油、牛奶、薄餅、pancake、甜點、乳酪……，還有各種果汁，水果有橙、蘋果、香蕉、西瓜、香瓜……。

今天是航程第三天，來到Ketchikan(克其京)，它是一個小魚港，當地土著稱它為三文魚河之意，其出產三文魚馳名于世。船停泊後，我等參加岸上觀光活動。此地是土著印第安人集居地方，到處看到許多印第安人的雕刻傑作，各種各樣圖案，有大有小，有高的低的圖騰，可以說世界最大的圖騰雕刻

精華集中地。今天的活動最精彩的是烤燒三文魚，新鮮的三文魚，經過工作人員烤燒後，香氣噴放，令人垂涎三尺，我等遊客各人領取一份，可口可味的B.B.Q.三文魚，享飽口福。

第四天抵達前首府Juneau(珠奴)。Juneau在一百多年前由兩位無比堅毅的探勘者(Joe Juneau和Richard Harris)，備嘗艱苦，翻山越嶺，經歷無數挫折，終於在這個地區發現了金礦，此後一波又一波淘金熱，在此地區又發現了豐富的大金礦，人們為了紀念Juneau，便將此地區命名為珠奴。珠奴是目前阿拉斯加第三大城市，全市人口大約三萬居民左右，今天在珠奴的觀光節目有十多種，任君選擇。我們覺得有些沒有興趣，最後選定Walking Tour。行行復行行，鬆鬆腳骨吧！這裡市區的建築物雖然沒有像紐約或香港那樣的摩天式高樓，但是它具有現代化建築的氣勢，如市立圖書館、州立博物館、州政府大樓、聯邦政府大

廈、阿拉斯加大學等，這些在遙遠的邊陲地帶能孕出光燦的文風，值得我們讚美。

珠奴在1906年是阿州的首府，由Sika遷來的。故珠奴曾一度是阿州的發號令的政治中心，為阿州第一大都市。但是桑田滄海，淘金熱退熱了，採金的公司也關門大吉。加上近幾十年來，在阿州的(安克拉治)Anchorage 及(費爾班)Fairbank兩地陸續發現了蘊藏著豐富的石油，由於這兩個都市的興起及後來居上，珠奴的珠光彩氣褪色了，現今費爾班又成為阿州的首府。

阿州這三個大都市，夏季白日較長，夜晚十時以後才日落，故陽光充足，日照時數長，因此對生長期短的蔬菜生長是十分有利，所以現阿州一些農場也種植了各類蔬菜，如菠菜、蕃茄、椰菜、紅蘿蔔，還有草莓等，其質量也不比加州的遜色。

行程的第五天，船停泊于

Skagway (斯哥維)，上岸觀光，行步不遠，迎面而來看見一個木製的鮮明醒目的標誌，上面寫著「歡迎來阿拉斯加第一個自治的城市，6-28-1900，人口714，斯哥維，阿拉斯加」。這個小城于1896年曾因瘋狂一時淘金熱，人口急劇增加達幾萬人，故曾為阿拉斯加第一大城市，僅曇花一現而已。小城依山面海，風景如畫，現仍保留著十九世紀式的街道，大街僅有一條，街名是大名鼎鼎的百老匯，街道兩旁蓋上矮矮的木屋，間中亦有二層高的樓房，裝飾像小酒吧！餐館、賭場、商店的招牌、油漆被嚴寒冰雪所剝落，顯得殘舊，暮氣沉沉，在小城內一座小山腳旁有一條陳舊的火車軌道，它是百年前淘金熱時的交通要站吧！過去數以千計，蜂湧而來的淘金客，繁華一時的淘金小城……一幕一幕，實令人發思古之幽情。

第六天船到達Sika(西卡)是行程最後一個停泊的口岸。Sika(西卡)是

一個歷史悠久的小港口，此地港灣較淺，巨輪僅停泊海中，由小型渡輪接駁上岸，自十八世紀中葉以來，蘇俄拓荒者、探勘家，以此地為基地，進行其工作，及後一批批西伯利亞商人、獵人都來此地，從事買賣皮草生意，隨後他們定居下來。於是蘇俄政府刻意經營下，西卡便成為阿拉斯加的首府了，直至1906年止。現在西卡仍存著一些蘇俄的文物，其中最著名的是一座很有特色四層高的教堂，我在此拍個照，以作留念。今天所看見這座教堂是火災後重建的，在那時買賣皮草的商人、獵人、一等蘇俄民眾，他們口口聲聲稱著「God is High Above and The Tsar is Far Away」。這句話與我國「天高皇帝遠」的俚語，有異曲同工共鳴之妙。

我等不參加船上安排的觀光節目，自行活動。小渡輪把我們接駁上岸後，許多遊覽車在此已向遊客招手，我等搭上環市遊的遊覽車，

此車是中型巴士，可乘三十人左右。司機兼導遊，他口齒伶俐，滔滔不絕地沿途介紹本城的名勝古蹟。

當我等參觀博物館，第一眼印象是看到愛斯基摩人的畫像。他們的面形身材太像東方人，故有些學者認為他們是來自亞洲蒙古族人。

在千萬年前阿拉斯加與亞洲是接連一起，白令海峽還未形成前便來此定居，愛斯基摩土著們所穿上的套襖，與我們現在冬天所穿的「風襖」很相似。在圖片中還看到他們早期的住屋，可以說住的是穴洞，及後才有些簡陋的木屋。木屋附近釘裝上許多粗糙的木架，土著們趁著夏季，將他們所捕的魚，打獵獲來的野獸之肉，放在架上來涼曬，以作入冬之食用。另外有些木架是用來繃曬獸皮，這些獸皮成爲土著們嚴寒季節時保暖的服裝。這也是著名的阿拉斯加皮草吧！過去的交通工具絕大多數是用狗來拖著雪橇，藉此在雪冰上來來往往。博物館內

還陳列著他們千百年來，以漁、獵維生的一些簡陋的捕魚打獵的工具，阿拉斯加的土著們一直過著這種原始傳統生活方式，以堅忍頑強，刻苦耐勞的精神，向大自然博鬥，在此適應生活下來，便成爲這幅大地的主人。

接下來一個觀光點，是一個猛禽收容中心，它不是政府機構，而是民間組織的。一些愛護生物，有愛心，樂善好施的社會人士，慷慨解囊所組成。其宗旨是挽救一些面臨絕種的或因受傷、生病、失落的猛禽，不過其主要工作是對鷹的護理，因爲鷹又是美國的國鳥，在該中心展覽廳展出許多圖片和標本，說明其工作情況，他們把受傷、生病的鷹經過細心護理康復後，在鷹的身上附帶上編號的標誌，然後又把牠放出去，讓牠們重返自由天地。

走進商店想買些手信，揀來揀去，最後還是選擇阿拉斯著名土產

，Salmon(三文魚)，罐頭三文魚有各種，其中以King三文魚、Red三文魚、Pink三文魚爲最出名的。

旅程的第七天，整天是觀覽內灣海峽，在寬廣的甲板上，逍遙自在的你可以躺在臥椅上或坐上椅上或倚欄而望岸邊的風景。山上的灌木樹與喬木樹生長的參差不一，但其一致相同的換上青綠色新裝向大自然招展，向來來往往的遊客招手。遠處的白皚皚的冰山，由于冰雪溶化關係，有的如白鍊式的瀑布由高處瀉下，有的白綠斑斑相間，這些景色確實一幅中國式山水畫的素描。

第八天清早乘巴士前往阿拉斯加第二大城市的安克拉治國際機場回羅省途中，順道遊覽「Portage 冰河」。途中下著雨，到達Chugach 國家公園時，雨停止了。但四周的山峰披上一層薄薄的白紗似的低雲層，看不見廬山真面目。由于天氣不好，錯過這個景色秀麗經常出現于

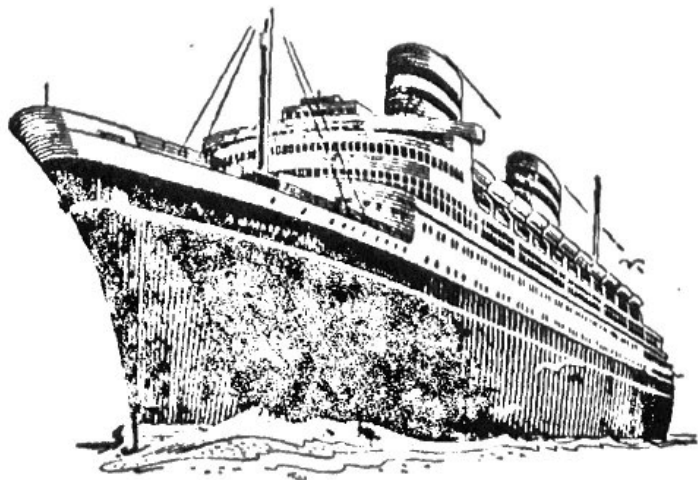
安克拉治市的海報中，出名的旅遊勝地。若是晴朗的天氣，湖光山色之美景可以盡情欣賞。Chugach 國家公園是阿拉斯加最有名的風景地方，其中尤以Portage Valley中的Portage 冰河最為出色著名。由于山形關係，把堆積千萬年的冰雪流成一條漂亮的晶瑩的「Portage 冰河」及匯流成爲一個清澈的淡綠色的美麗「Portage 湖」，湖中的冰壁被陽光反射下成綠色閃閃發光，出現一系列不但晶瑩奪目，而且姿態萬千的大小冰雕。六月份天氣變暖，入夏解凍，雪冰溶化了。在湖中所結成的冰，也作不規則的裂開，呈現了浮冰密集，大小不一，形狀也有異的圖案式冰塊，特別接近冰岸的地方，這些縱然是千萬年的堅硬如鋼鐵的冰團，受到本身的運動及外界壓力增加後，便會崩裂成圓柱形或筍狀的冰柱，一堆堆排成狀如「冰林」，有些高達數丈屹聳其中，氣象萬千，嘆爲觀止。我們遊客乘了一艘特

別設計的船，它能乘風破冰，在湖中作了一小時之遊，讓我大開眼界，欣賞著這幅大自然美景，陶醉沉迷于這份清新絢麗的美感中。一陣人的嘈雜聲，劃破了四周的寧靜，此時陣陣清涼帶有點寒氣的風迎面吹來，吹起了我依戀八天來的難忘之旅，我們又要登上原來的巴士繼續開往安克拉治國際機場。

八天的旅程結束了，下午在安克拉治國際機場乘機回羅省，機場的硬體建築雖不及羅省的那麼壯觀，但其軟體的設備是一樣的，機械化與電腦化，車水馬龍，人潮湧至而來，過去用狗拉著雪橇趕往機場的情景一去不復返了。

阿拉斯加！阿拉斯加你正在變化中，成長中，進步中，過去的荒涼野嶺，被現代的興旺繁華取代。世外深居的原始生活方式被現代化的文明污染了。

回到羅省，已經萬家燈光。



王勃與滕王閣

黃伍權

愧爲偉大的中華文化。

三尺微命 一介書生

(前言：黃雲橋、黃頌唐諸老先生是當年甘邊學校講授古典文學中資深博學的老師，本文作者深受老師的教誨，今天以記敘文形式，整理老師講述唐代王勃與滕王閣的課文故事，使甘邊學子對曾教導過我們的諸老先生，作一次有意義的回憶。)

初唐四杰之一的王勃(650-676)，山西絳州龍門人。平生曾兩次到高趾(今越南)，經南昌取道大輿嶺過梅關，輾轉到廣州，然後經海南島到交趾省親。

舊制小學和現代中學非常注重祖國古文學的修讀，古文(唐)王勃作的「滕王閣序」是眾多學生喜讀的課文，因爲文章詞句秀麗清晰，綜述古今名人，集歷史、地理之精華，寫景抒情，琳琅盡致，使人學而不厭，用之不竭，作者博學多才，橫溢于世的文章，使讀者久不能忘。開放改革後重建旅遊要點的滕王閣，這座富麗典雅的名樓重現，顯示中國人民創造藝術精湛之美，不

第一次是在二歲的時候，唐高祖之子元嬰任江西洪州刺史，建閣後封滕王，故稱滕王閣。咸亨二年，閻伯嶼爲洪州牧，此閣重修，九月九日，閻公宴請嘉賓幕僚于此閣，原欲誇讚其女婿吳子章之才，預先約他構寫此序，此時正值王勃省親，抵達南昌赴宴，席間，閻公故意請嘉賓們撰寫閣序，王勃不辭，當場對客揮毫，閻公令人窺望，忽見「落霞與孤鶩齊飛，秋水共長天一色」之句，閻公得報後歎曰，此天

才也。因其文章珍詞秀句，層見疊出，洵是奇才，由是著名的「滕王閣序」，一直流傳至今。

王勃第二次去交趾，是在他被罷免虢州參軍職務之後，去探望他任交趾令的父親王福疇，他沿著第一次南下的老路，經廣州轉道交趾，由于王勃的才名，爲廣州寶莊嚴寺(今六榕寺)主持僧虔誠央請，寫下了「廣州寶莊嚴舍利塔碑」留念之後，隨即離開廣州前往交趾，不料經過海南，「因溺水，受驚而死」。其時年還未到28歲。

物換星移 高閣臨江

江南的三大名樓，都以其名篇著作而聞名于世。崔顥的唐詩「黃鶴樓」，神話般的色彩，屹立于長江之濱；范仲淹的「岳陽樓記」，將同岳陽樓與洞庭湖的煙波浩蕩千古；而滕王閣則同一位才子王勃連在一起，他那不同凡響的清詞麗句，使贛江的這座高閣永遠活在詩境

之中。

由于歷史滄桑和戰火兵燹的原因，在新中國誕生前夕，除殘破的岳陽樓尚存外，其餘二樓皆已蕩然無遺。八十年代，經多年精心策劃，辛苦經營，人們已看到的岳陽樓早已整修一新，黃鶴樓、滕王閣先後重建，其規模之宏麗，遠勝前朝。

滕王閣始建於公元600年，至今已1335年，其間興廢重修28次，最後一次被毀於1926年，葬送於軍閥之手，近期一次是第29次重修，工程之浩大，在江岸的河道中，填築的土方即達30萬立方米，經數年奮戰，1989年秋才順利竣工。

滕王閣坐落贛江與撫河的匯合處，她的雄偉和奇麗為人們所驚訝，重建時，只是空曠的江岸和一些斷壁殘垣，而保留下來的只有一塊題有「滕王閣」三字的匾額，然而她又遠勝往昔，原來的滕王閣為三層，現在則為九層，原來的高度27米

，新閣淨高57.5米。正面之處「滕王閣」三字為蘇東坡手稿，正門上的匾額「瑰偉絕特」是大書法家褚遂良的狂草。正門的巨聯「落霞與孤鶩齊飛，秋水共長天一色」則為毛主席生前所留，落毫奔放不羈，十分瀟灑，若從飛機俯看，整個滕王閣則像贛江上的一隻鯤鵬。

進入閣內，迎面是大型漢白玉浮雕「時來風送滕王閣」，講的是滕王閣盛會前夕，王勃行經馬當江面，距南昌還有700里路程，一宿之間怎麼能趕得到呢？幸虧遇上位神仙相助，長風巨浪，送來這位江上才人。達旦遂抵南昌。這段神話，使本來就很了不起的神童又加上一層炫目的色彩。

閣中第二層有表現江西歷史名人的大型壁畫，其中有文天祥、王安石、歐陽修、曾鞏、湯顯祖等數十人，使人感到「人杰地靈，俊彩星馳」了。其他各層，還有記述湯顯祖在滕王閣排演「牡丹亭」的大

型壁畫，蘇東坡書寫的「滕王閣序」的鋼碑等等。閣中心雕樑畫棟，也都以宋閣的彩繪為依據，顯得古色古香。

新閣的第五層，是登臨遠眺的最佳去處，登上五層的迴廊，縱目下望，果然天光水色，一碧萬頃，心中天地也頓時寬廣起來，假若正值夕照布陣，也許真要進入「落霞、孤鶩，秋水、長天」的境界了。眼前壯麗的山河與錦繡的樓閣，我們民族光榮的歷史與燦爛的文化，怎不為我們民族的偉大而自豪呢？

時維九月，十三個多世紀前的重陽節，神童王勃登高作賦，妙筆寫下著名「滕王閣序」，時至今日重陽節，我撫今追昔，寫下這篇稿子，請借「甘聲」一角，抒發對前人的追念，這是有意義的。

於廣東省東昌市
1995 重陽節

會員心聲

黃世穗鄉賢來函節錄：恭祝新春快樂，財源廣進。萬事勝意為頌，為祝。我黃世穗，現附上相片兩張，一張是我合家影的，另一張是我妻鄧葉馨，影于1989年，鄧葉馨在1990年仙逝，享壽95歲，今我意欲將這兩幅相片，刊登甘聲留念和全體甘邊鄉親見面。現付上加幣500元，捐給甘聲期刊250元，餘250元，請主席、編輯委員飲茶之用，千里鵝毛聊表微意，希望笑納，下次再續佳音。

（編者按：本鄉人瑞世穗公，已達高齡一百零三歲，猶念念不忘鄉親公益事業，殊堪敬佩，現蒙惠捐「甘聲」年刊加金二百五十元，另惠贈鄉會主席及編輯委員加金二百五十元，敬領之餘，除去函奉謝外，特於此再三申謝，並祝他老當益壯，更能多多造福社會鄉親，本會主席及全體編輯委員，實感卻之不恭，受之有愧，謹定於慶祝雙親節時，應用此款，多購佳肴美酒與眾享用，以符合老人家之旨意，於此順及）。

黃門鄧葉馨太夫人遺像

（終于一九九〇年，積閱享壽九十有八歲）



懿德流芳

黃世穗公(左)及其令嫻、女婿、兩位外孫女(俱中立)及其令先室鄧葉馨大夫人(右)攝于一九八九年。



黃世穗公(右)與黃暢澤鄉賢(左)。
(攝于一九九六年四月十六日)



黃植禮鄉賢來函節錄：余童年輟學，隨家父來美國至今已七十多年，在這數十寒暑操勞一生，惜因少年輟學，中英雙語欠佳，不文不武，一無所長，很是慚愧！

自退隱以來，利用閒暇，致力於寒舍自修自習，可惜缺乏良師指導，無甚進步，俗語說：「無師指點倍劬勞」；昔人又云：「少壯不努力，老大徒傷悲」正為我之寫照。

近日，自題一對聯於室中自勵，謹錄如下：

六十年辛勤一生稍定
三千里倦旅半庫豐盈

黃自強鄉賢(祖籍甘棠村)來函節錄：「收到付下「甘聲」刊，謝謝！喜出望外，情同面敘，海外鄉親，團結為故鄉教育與建設，仁風義舉銘感五內，持修函代致敬意與問好，弟戰前隻身南渡，瞬經半世紀，此間同鄉，只有數家，散居各埠，難得一敘，倍覺舉目無親之感，從刊中獲悉，不少是兒時同學，故知舊雨，若蒙不棄，歡迎賜教，臨書不勝翹首，因風寄意，未盡所懷」。

地址：
Mr. Wong Chee Keong,
546 2 1/2 miles, Rasah Road,
Seremban, Negri Sembilan,
W. Malaysia.





甘邊簡報

(一)
一九九六年本會第二十五屆職員
一九九七年本會第二十六屆職員

主席：偉林、柏宗

理事長：禮遜、家權

監事長：復禮、植禮、健和

中文書記：旋悅、泮麟

英文書記：健祥、榮高夫人

財政：錫柱、傳珠

核數：榮高、暢澤

青年組：需霖、正利、炳威、

思寧、家駒

青年組顧問：植禮、振達、偉林

事務組：福意、炳橋、柏錦夫人

、健和、暢澤

永遠名譽顧問：植禮、振達、禮遜

、健祥、偉林、嘉權、

錫柱、泮良

婦女部主任：

嘉權夫人、泮良夫人

錫柱夫人、柏宗夫人

傳珠夫人、健祥夫人

健和夫人、柏錦夫人

婦女部顧問：

柏旋夫人、禮遜夫人

偉林夫人

樓業部管理委員會

董事長：禮遜

總理：偉林

中文書記：泮麟、需霖

英文書記：榮高夫人、海源夫人

董事：泮良、泮麟、柏錦

復禮、嘉權、偉林

榮高夫人、福意、錫柱

榮高、旋悅

財政：榮高、傳珠

監事組：元超、達超、金釗

暢澤、汝傑、禹康

國安、舉業、瑞龍

歡祥、振強、天開

舉林、仕全、振洽

光林、禹洪、潤棠

松安、華輝、池添

腦村偉林、振健

聯絡組：植禮夫人、振亞夫人

權禮夫人、禮芳夫人

禮典夫人、腦村偉林夫人

禮茂夫人、景回夫人

歡祥夫人、泮麟夫人

炳橋夫人、惠堂夫人

旋悅夫人、海源夫人

舉業夫人、汝傑夫人

婉嫦姑、珊瑚姑

有儉姑、寶琴姑

齊映姑、金愛姑

新有姑、清慈姑

瑞清姑、少華姑

惠清姑

(一) 甘邊獎助學金

旅美甘邊同鄉會鑒於近年來甘邊獎學金(後改為助學金)，未有明確頒發辦法記錄及書面通知甘邊校董會依照辦理，以至各方誤會，幾乎停頓，特於一九九六年二月十八日與甘邊獎學基金會聯席會議，總括過去兩年懸案解決如下：

▲(1)關於一九九四年之獎學金——甘邊獎學基金會於一九九四年初，已議決取銷獎學金辦法，改為助學金，即將該款分給家境清貧甘邊學子，經已托前任同鄉會主席錫柱叔轉達此意及親自帶交該款四百元給甘邊校董會之負責人收妥，但至今一九九六年，尚未見甘邊學校或校董會有關部門報告該款如何支銷，接受助學金學生是誰，一俟本會收到任何資料，再向各會員報告。

▲(2)關於一九九四年之獎學金——甘邊學校經已將得獎人名單公布，已於上期「甘聲」刊出，現由

甘邊同鄉會付回四百元，依照該名單頒發各位得獎人，以茲激勵。

▲(3)關於一九九三年獎學金尙欠美幣二十元，現由甘邊同鄉會支付清還。(連上共美幣四百二十元，是同鄉會支票)

▲(4)關於一九九五年度獎學金——基金會議決仍改為助學金(即以後只有助學金)，要求甘邊學校組織一個評審委員會(由校董會三人、學校教師二人、家長二人，合共七人組成)評核家境需要補助之甘邊學生，平均分給二十名，每人二十元，定在收到款後兩個月內完成分發，並向本會報告經過情形(此助學金是甘邊獎學基金會支票四百元)。

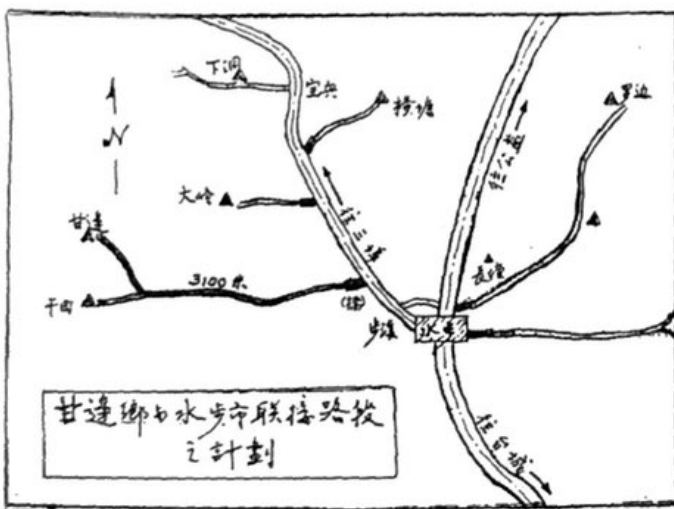
於四月十四日，該兩張支票及公函，已拜託柏旋夫人親自帶回交校董會，鄉長及校長負責人收，日後進展如何，下期續報。(四月廿八日，柏旋夫人帶回甘邊華僑中學收據，收到該兩項款。)

(二) 甘邊築路現況

▲甘邊築路最近報告

一九九五年二月廿五日甘邊築路籌委會由林蘭芳負責人主持，召開全體委員會議，會上，對前段築路工作和下步工作設想，全會充分發表了意見，統一了思想和下步工作的行動方案。

前段築路從規劃到籌款，施工做了大量的工作，築起了8米寬較直的路坯，建了8米寬的橋樑，籌委會發出的募捐書，海內外鄉



親解囊捐助，已籌款人民幣85217萬元，已支出人民幣43700萬元，現結餘人民幣41416萬元，另港幣4200元，美赤、美金280元。橋樑是水步鎮府撥款按每公里補貼5萬元的款中開支的。

為完成負擔1.6公里、寬5米的水泥路面，（原計劃鋪水泥路面寬3.5米，需資金5萬元，現改為鋪水泥路面寬5米，資金需增到5萬元），還須艱苦努力，尤其是籌資。為此，經籌委會討論作出下步工作意見。

一、築路不僅是響應政府號召的事，而且更重要的是以後甘邊興旺發達、造福子孫的大事，作為甘邊鄉民必須應盡一份責任和義務。

二、在全面完成路坯、橋樑的基礎上鋪水泥路面分段進行。

第一段：完成管理區門口至干田閣全長600米的路段。

第二段：完成仁華路口（灌甘橋

）至大嶺山咀全長1077米的路段。

三、在第一次捐款基礎上進行第二次捐款大發動，內外鄉親再捐一點。

四、專款專用，財務定期公布收支情況，監事有權隨時對財務審查。

五、築路成功之日，在新霞村路口設置排樓，按捐款多少分類，用雲石刻上捐款芳名，永遠留念。

六、每完成一段工程，寫一個簡訊，使內外鄉民及時知道築路的進程，捐款芳名以及收支情況。

七、完善籌委機構

負責人：林蘭芳

收款人：黃招堂、黃源正

監事：黃柏仰、黃柏龍

對外聯絡人：黃福熙、黃良柏

港澳聯絡人：黃歡溢、黃金輪

委員：黃柏濃、黃旋耀、黃紹劍

、劉金慈、黃樹文、黃孔傳、黃

光明、黃彩光、黃炳強、黃彥初、黃德玩、黃華暢、黃金澤、黃東旋、黃百福、黃健威、黃伯海籌委推選：旅美同鄉會主席黃偉林、黃錫柱為甘邊築路委員會的顧問。

▲旅美甘邊同鄉會響應

自甘邊家鄉計劃建築混凝土梗面公路與水步等市聯接以來，同鄉會覺得交通方便，對家鄉經濟發展，有極大幫助，大都表示支持，經多次開會勸捐，於一九九五年十二月間，共得捐款美幣八千〇〇四元七角五分，已由財政管理負責全數匯回甘邊築路委員會收訖。又自一九九六年以來，繼續收到會員捐款共得三百餘元，亦於四月十四日由財政寫支票拜託柏旋夫人親自帶回，交給築路委員會收。

▲相信距離預算尚遠，大家仍須努力！

自去年十二月間將捐款匯回以後

，不覺數月，現在築路籌款，已達甚麼程度。雖然尚未見到築路籌委會報告，但以同鄉會捐款情形看來，相信距離預算尚遠，大家仍須努力，你若住在美洲，可將捐款寄來同鄉會，彙集匯回。你若住在其他各地，可直接寄甘邊築路籌委會收，希望早日把路築成，交通方便，功德無量。

後記

發稿後，於四月廿七日，柏旋夫人與少華姑由家鄉帶回美國「甘邊築路籌委會」之報告如下：公路達標捐款累計如下：96年4月19號

外幣捐美金、美赤共8384.75元已兌換人民幣69075.33元
捐加幣、加赤共500元已兌換人民幣3015.26元
捐港幣共16700元換交港幣15700元已兌換人民幣16887元結存港幣1000元
外幣合計已兌換人民幣88977.59元結存港幣1000元

人民幣結算如下：

收外幣兌換人民幣共88977.59元
收外幣由銀行匯入共人民幣3944.28元
收鄉親捐人民幣(家鄉人)共76745.00元
人民幣合計收入169666.87元
支出：第一段工程推路坯鋪石碎

路面等共支46797.45元

第二段工程推路泥、鋪石碎等共支31453.10元
第二段工程砌石基435.01立方共支44806.00元
合計支出人民幣123056.55元
現結存人民幣46610.32元
現結存港幣1000元



鳴謝及徵信錄



▲甘邊獎學基金會報告

一九九六年二月二十六日在羅省金龍酒家，舉行一年一度的春宴，並頒發一九九五年的獎學金。全體獲獎者及參加者均應邀參加，此一頒獎典禮係由甘邊獎學基金會董事長黃振達及黃少華女士主持。凡參加申請獎學金者均獲獎學基金會獎狀，藉以鼓勵，榮獲獎學金者姓名列下：

高中組：

甄亨利 司徒文傑 施安尼白利

初中組：

黃葛尼 甄志豪 黃亞倫

小學組：

甄植田 李穎恩 黃亞當

甘邊獎學基金會係加州州政府註冊非牟利機構，純係公開由大眾支持，所以捐贈該會款項，均可合法從中央及加州入息稅中扣除，甘

邊獎學基金現定之目標為十萬元，每年甘邊同鄉會捐助一千元，山班典拿市黃植禮獎學基金會每年亦捐助五百元，希望各善長仁翁慷慨捐助。茲將一九九五年及九六年(至今)捐款列下：

- 一九九五年
- 黃金愛姑 二十元
 - 黃嘉權夫婦 二十元
 - 黃健祥夫婦 二十元
 - 黃振健夫婦 二十元
 - 黃禮遜夫婦 五十元
 - 珍姑 五十元
 - 黃振強夫婦 五十元
 - 黃翠英姑 五十元
 - 黃海源夫婦 五十元
- 一九九六年(至出版日止)
- 黃金愛姑 二十元
 - 黃振健夫婦 二十元
 - 黃振達夫婦 一百元
- 黃禮遜先生夫人
慶祝結婚六十週年 一千元

甘邊獎學基金係由被選出熱心教育人士管理，一九九五年至一九九六年被選出基金會成員如下：

- 董事長：黃振達
副董事長：黃嘉權
英文秘書：黃景周
中文秘書：黃健祥
財務：黃傳珠
董事：黃少華、黃禹康、黃偉林(和慶)、黃海源
顧問：黃植禮、黃錫柱

二月份基金會會議得黃雅屏女士及文碧提女士參加，並提供了很多寶貴意見，這是非常令人鼓舞。董事會也非常需要有建設性建議以改進該會的活動和會務，甘邊獎學基金會也像其他的非牟利機構一樣，每年必須向政府有關部門申報財政狀況，因此極須熱心人士大力支持。

這個獎學基金會過去沒有好好地向大家報導，只依規定獎發給高

中畢業生及大學生，現在董事會已決定，將獎學金頒予一年級至十二年級學生，另外一部份獎金用以支持甘邊學校貧窮學生。將來獎學基金會或會將現有規章更改。彼能擴大獎學範圍。因此希望各鄉親大力支持和協助基金會的實際工作。

▲甘邊華僑中學報告升學及長城獎學金名單

甘邊僑中附小考入初中名單

姓名	考入學校	籍貫	家長姓名
黃燕愛	水步中學	甘邊甘棠	黃民壯
黃家柏	水步中學	甘邊上棠	黃啓超
黃健文	水步中學	甘邊腦村	黃家聲
甘邊籍考入初、高中、中專名單			
姓名	考入學校	籍貫	家長姓名
黃家棟	風采中學	甘邊甘棠	黃永超
黃綺娜	江門高技學校	甘邊地唇	黃伯培
黃偉淡	廣東教育學院	甘邊和慶	黃國華

九五年甘邊華僑中學、甘邊籍學生

考入高中及榮獲長城獎學金名單

姓名	考入學校	籍貫	家長姓名
黃燕怡	培英中學	甘邊甘棠	黃民壯
黃鳳鳴	居正職中	甘邊上棠	黃啓超
黃立成	居正職中	甘邊甘棠	黃金悅
黃錫歡	培英中學	甘邊腦村	黃源勝
黃朝健	培英中學	灌田龍田里	黃啓歡
黃曉明	培英中學	下洞村頭	
黃偉成	培英中學	下洞潮安	黃池光
黃淑芬		下洞寶興圩	

黃惠蓮	黃婉華	黃則正	黃清裕	黃球鑽	黃麗玲	黃長英	黃健英	黃文超	黃景柳	黃小霞	黃麗良	黃彩蓮	黃美銀	黃國能	黃振權
甘邊南龍	甘邊仁和里	灌田長山	灌田三村	甘邊塘唇	下洞長慶	灌田舊村	灌田長山	下洞樹下	甘邊上棠	居正職中	居正職中	居正職中	居正職中	居正職中	居正職中

一九九五年上半年台山市
 期末質檢考試獲獎名單
 (95.7.1)

黃潔貞	黃詠瑤	黃永紅	黃振悅	黃立泉	黃錦儀	黃家誠	黃雅真	黃蔚斌	黃麗群	黃旭明	黃美杰	黃麗瑤	黃凱旋	黃綺瓊	黃龍生	黃家成	黃曉萍	黃怡意	黃寶花	黃玉珠	黃美娜	黃慧紅	
3	2	1	3	2	1	3	2	1	3	2	1	3	2	1	3	2	1	3	2	1	3	2	1

一九九五年長城獎學教金
 得獎名單(1995.7.5)

黃達民	劉光永	黃錫洪	劉洪抗
黃婉娜	雷球	劉松濤	劉松安
李寶玉	劉永任	黃植養	蔡樹凡
劉達濤	黃美明	李寶華	梁均棠
黃悅紅	黃樹行	黃國文	黃洽元
蔡孖操	林麗群	蔡嘜光	黃淑喬
黃小珍	黃祖森	伍美珍	

一九九五年長城獎學教金
 得獎名單
 (1995.12)

黃達民	劉光永	黃錫洪	劉洪抗
雷震忠	劉松濤	蔡樹凡	劉松安
李寶玉	雷雅荃	蔡永康	黃婉娜
李宇寧	劉達濤	黃美明	何梅珍
李寶群	黃洽元	方培均	黃國文
黃麗喬	蔡嘜光	黃祖森	伍美珍



本會蒙各鄉親戚友及商店熱心支持惠
 賜新春賀儀，隆情厚誼，銘感莫名，
 茲將一九九五丰捐款人芳名列後：

金龍酒店	五十元	柏宗夫婦	三十元
天香花舖	五十元	柏旋夫人	三十元
余永盛先生	五十元	炳橋夫婦	三十元
梁榮熙先生	五十元	秀蓮姑	三十元
堯政家先生	五十元	歡祥夫婦	三十元
定球家先生	五十元	健祥夫婦	三十元
子賢家先生	五十元	新有姑	三十元
華雙家先生	五十元	汝杰夫婦	三十元
植禮夫婦	五十元	發基夫婦	三十元
傅珠夫婦	五十元	用意姑	三十元
柏錦夫婦	五十元	旋悅夫婦	三十元
泮鑄夫婦	五十元	俊廉家先生	二十元
禮遜夫婦	五十元	學林家先生	二十元
錫柱夫婦	五十元	章義夫人	二十元
偉林夫婦(和慶里)	五十元	雲逸家先生	二十元
榮高夫婦	五十元	義炯夫人	二十元
光林夫婦	五十元	炳新家先生	二十元
瑞森夫婦	五十元	榮堯家先生	二十元
瑞英姑	五十元	金泉家先生	二十元
秀平姑	五十元	美傳家先生	二十元
李卓鵬先生	四十元	汝樞家先生	二十元
珍姑(JeanWong)	四十元	蘭安家先生	二十元
景彬家先生	四十元	庚銓家先生	二十元
馬森章先生	三十元	國如家先生	二十元
秋環姑	三十元	杏偉家先生	二十元
景回夫人	三十元	黃金家先生	二十元

景純家先生 二十元
黃伯英夫人 二十元
余潔鵬先生 二十元
傑才家先生 二十元
文偉家先生 二十元
松安夫婦 二十元
權禮夫人 二十元
遇清姑 二十元
文耀夫婦 二十元
星義夫婦 二十元
暢澤夫婦 二十元
妙娟姑 二十元
禮典夫人 二十元
元超夫婦 二十元
月清姑 二十元
金愛姑 二十元
顯光夫婦 二十元
顯達夫婦 二十元
顯榮夫婦 二十元
寶琴姑 二十元
顯利夫人 二十元
孔標夫婦 二十元
仕全夫婦 二十元
禹洪夫婦 二十元
健旋夫婦 二十元
漢良夫婦 二十元
碧嫻姑 二十元
喜林夫婦 二十元
霖林夫婦 二十元
培正夫婦 二十元
有儉姑 二十元
惠清姑 二十元

國安夫婦 二十元
家權夫婦 二十元
惠棠夫人 二十元
瑞清姑 二十元
錢嬌姑 二十元
達超夫婦 二十元
植輝夫婦 二十元
慕華姑 二十元
子明夫婦 二十元
珊瑚姑 二十元
錦沛夫婦 二十元
海源夫婦 二十元
棟禮夫婦 二十元
華章夫婦 二十元
清慈姑 二十元
禮毓夫人 二十元
健和夫婦 二十元
華輝夫婦 二十元
冠華 二十元
思寧夫婦 二十元
振健夫婦 二十元
禮茂夫人 二十元
傅兆夫人 二十元
健新夫婦 二十元
舉業夫婦 二十元
瑞龍夫婦 二十元
棟姆 二十元
愛珍姑 二十元
健民夫婦 二十元
偉林夫婦(腦村) 二十元
復禮 二十元
沛龍夫婦 二十元

有森夫婦 二十元
根號夫婦 二十元
有榮夫婦 二十元
汝湛夫婦 二十元
新炎夫婦 二十元
嘉榮夫婦 二十元
振強夫婦 二十元
嘉歡夫婦 二十元
若芳姑 二十元
潤蘭姑 二十元
婉兒 二十元
婉英 二十元
宋勻姑 二十元
婉素 二十元
瑞環姑 二十元
禹康夫婦 二十元
禹穎姑 二十元
禹斌姑 二十元
禹華姑 二十元
金釗夫婦 二十元
淑愉姑 二十元
淑卿姑 二十元
禮芳夫人 二十元
小羅 二十元
達羅 二十元
堅啓夫婦 二十元
碧雲姑 二十元
麗蓮姑 二十元
艷香姑 二十元
寶珠姆 二十元
池添 二十元
翠屏姑 二十元

翠嫻姑 二十元
景祥夫婦 二十元
福意 二十元
國耀 二十元
健仁 二十元
雅蘋姑 二十元
翠瓊姑 二十元
秉威夫婦 二十元
秉權夫婦 二十元
翠英姑 二十元
嬌長姑 二十元
河經夫人 二十元
婉貞姑 二十元
少華姑 二十元
群秀夫婦 二十元
群越夫婦 二十元
珍愛姑 二十元
健森 二十元
鴻耀 二十元
金耀 二十元
婉兒姑 二十元
啓良夫婦 二十元
立人 二十元
婉人 二十元
心人 二十元
蓮葉姑 二十元
佩瑜姑 二十元
華卓夫婦 二十元
旋歡夫人 二十元
廣傳夫人 二十元
健康夫婦 二十元

二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元
二十元

基蘭姑	勝兒	高兒	偉煌	振輝夫婦	振威夫婦	玉蓮姑	耀森家先生	駱洪先生	譚樹富先生	友文家先生	黃元生夫人	何海松先生	關紹根先生	胡順先生	恆興印刷公司	朱兆傑先生	昌義家先生	偉林夫婦(和慶里)	豐翁姑之慶	振強夫婦	豐翁姑之慶	海源夫婦千金	出閣之慶	愛珍姑二公子	結婚之慶	偉林夫婦(和慶里)	長孫彌月之慶	傅兆夫人喪禮	銳敬宗長喪禮	樹培宗長喪禮	蘭安宗長喪禮
十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	五十元	五十元	五十元	五十元	一百元	一百元	一百元	一百元	一百元	

一九九五及九六年甘聲期刊，蒙鄉親友好熱情關懷大力支持捐助，不勝銘謝，茲將捐款芳名列後：

世穗公	禮遜夫婦	偉林夫婦(和慶里)	沛林(腦林)	用意姑	松安夫婦	柏宗夫婦	傳珠夫婦	榮高夫婦	植禮夫婦	元超夫婦	炳橋夫婦	柏錦夫婦	錫柱夫婦	振健夫婦	堯政夫婦	旋悅夫婦	柏旋夫人	復禮	金愛姑	歡祥夫婦	沛龍夫婦	妙娟姑	禮典夫人	惠清姑	國安夫婦	錦沛夫婦	禮毓夫人		
一百八十二元	一百元	五十元	五十元	二十五元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元
清慈姑	有儉姑	秀平姑	禮茂夫人	惠堂夫人	瑞清姑	偉煌	華章夫婦	榮堯夫婦	霈林夫婦	仕全夫婦	建新夫婦	秀蓮姑	遇清姑	嘉權夫婦	權禮夫人	福意	舉業夫婦	蓮葉姑	暢澤夫婦	偉林夫婦	汝傑夫婦	碧嫦姑	池添	愛珍姑	婉嫦姑	偉林夫婦(和慶里)	豐翁姑之慶		
十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	五十元	五十元		

振強夫婦	豐翁姑之慶	海源夫婦千金	出閣之慶	愛珍姑二公子	結婚之慶	偉林夫婦(和慶里)	長孫彌月之慶	傅兆夫人喪禮	銳敬宗長喪禮	樹培宗長喪
五十元	五十元	五十元	五十元	二十元	二十元	五十元	五十元	五十元	五十元	五十元



九五及九六年獎學金捐款芳名列後：

加拿大世穗公(九五)

七百一十元

金愛姑 二十元

禮遜夫婦 五十元

家權夫婦 二十元

健祥夫婦 二十元

珍姑 (Jean Wong) 五十元

振健夫婦 二十元

振強夫婦 二十元

豐翁姑之慶 五十元

翠英姑 五十元

海源夫婦千金 五十元

出閣之慶 五十元

加拿大世穗公(九六) 七百三十元

禮遜夫婦結婚 六十週年紀念 一千元

偉林夫婦(和慶里) 一百元

長孫彌月之慶 一百元

偉林夫婦(和慶里) 一百元

豐翁姑之慶 一百元

柏旋夫人 一百元

榮高夫婦 一百元

偉林夫婦(腦村) 一百元

沛林夫婦(腦村) 一百元

振健夫婦 一百元

潤棠夫婦 一百元

達超夫婦 一百元

秀平姑 一百元

瑞龍夫婦 一百元

柏錦夫婦 一百元

柏宗夫婦 一百元

甘邊同鄉會 三千元

偉林夫婦(和慶里) 三百元

錫柱夫婦 二百元

禮遜夫婦 二百元

柏權夫婦 二百元

樹培宗長喪禮 二百元

世穗公(甘棠村, 旅加) 一百元

加幣二百元折美金 一百三十八元

沖良夫婦 一百元

傳珠夫婦 一百元

炳橋夫婦 一百元

禮沃夫人 一百元

復禮 一百元

秀蓮姑 一百元

振強夫婦 一百元

潤鴻新婚之慶 一百元

翠英姑 一百元

元超夫婦 一百元

其標夫人(甘棠村, 旅加) 一百元

加幣一百元折美金 六十九元

歡祥夫婦 六十元

舉業夫婦 五十元

自然夫婦 五十元

玉瑤姑 五十元

家駒夫婦 五十元

汝杰夫婦 五十元

孔標夫婦 五十元

冠華 五十元

泮麟夫婦 五十元

伯權夫人 五十元

禮茂夫人 五十元

健和夫婦 五十元

錦沛夫婦 五十元

沛龍夫婦 五十元

珊瑚姑 五十元

國安夫婦 五十元

慕蘭姑 五十元

有榮夫婦 五十元

發基夫婦 五十元

松安夫婦 五十元

振達夫婦 五十元

蓮葉姑 五十元

有森夫婦 五十元

荷珍姑 五十元

暢澤夫婦 五十元

佩瑜姑 四十元

翠嫻姑 三十元

健康夫婦 三十元

發基夫婦 三十元

旋悅夫婦 三十元

頌民夫婦 二十五元

惠堂夫人 二十元

婉嫻姑 二十元

少華姑 二十元

婉貞姑 二十元

思寧夫婦 二十元

玉蓮姑 二十元

振輝夫婦 二十元

振威夫婦 二十元

福意 二十元

偉源 二十元

偉泉 二十元

艷香姑 二十元

嬌長姑 二十元

有儉姑 二十元

禹康夫婦 二十元

健祥夫婦 二十元

嘉權夫婦 二十元

禹洪夫婦 二十元

瑞清姑 二十元

仕全夫婦 二十元

偉慈 二十元

超慈夫婦 二十元

珍愛姑 二十元



甘聲詩詞

遊黃山

禮遜

黃山登上入僊宮
怪石羣峰生奇松
石級八千迴旋轉
遊人絡繹霧雲中

一九九四年九月十三日遊黃山歸

未寫此詩

（編者按：久聞本鄉黃禮遜鄉賢，詩書畫造詣甚高，惟甚少得見其作品，此亦詩人敦睦謙厚自身圓融之旨趣，昨經編者屢次請求，才得其書寫之作品「遊黃山」詩一首，謹刊如上，亦可使讀者稍見其成就高超大概）

浪淘沙
丙子年新春

黃偉林

看宇宙春還，
處處歡顏，
紅桃早訊蕊衝寒，
初解和風嬌滴露，
閃爍珠盤。
顧大好河山，
老勁何患，
事功再造亦無難，
志未酬乘時奮發，
春在人間。



途次多倫多埠
得溫仲羅悅俊學兄等接
待臨別之作

黃偉林

四十七年彈指過 半生離亂奈時何
羨君榮達輕裘馬 愧我蓬飄擊鉢歌
自守愚頑循古道 願言高壽補蹉跎
他年重到華堂日 剪燭西窗共話多

東籬秋賞

黃偉林

晚菊凌霜開 我爲幾杖何
誰還儔素潔 醉醒共傳杯



一封寄不出的信

黃瓊絮

小的時候，
你教我行路，
當我跌倒時，
你扶起我，教我重新走過。

你起程是那麼早，
走得是那麼快，
忘記同我說再見，
也忘記告訴我，
以後的路該怎樣行。

讀書的時候，
你教我辨別對與錯，
當我錯的時候，
你要我改過，重新來過。

多少個春秋，
你與命運抗爭，
多少個年頭，
你未停下喘一口氣。
累了，也沒停下來休息一下，
好好地睡吧。

我長大以後，
你功成身退，
悄悄地走了，
走到那與世無爭的世外桃源。

我會靜靜地等待，
你醒來回鄉那一天，
那時，我更加成熟了，甘邊又另一
番景象了。

（此詩獻給我心中最愛的祖母葉環愛女士。其實，好像我祖母那樣不爲名利，待我們長大後，悄悄地成功身退的鄉親父老又有多少呢？數之不盡吧！）

said she was getting a headache. Auntie Shirley said she was getting too old for this, too! I guess it was kind of noisy, but we had fun, Then, we went back to our hotel to go to bed because tomorrow we are going to Shenzhen, China.

MONDAY, APRIL 22, 1996

Today was the best day of the trip! It even beat the visit to the Tomb Museum! First, when we woke up, Kristin was really sick and threw up, but that's another story. So, PoPo decided she was going to stay with her at the hotel. It's too bad, because they really missed out on a super fun day! Today we went to Shenzhen which is China's version of Disney World except it doesn't have rides (unless you count the train). There were three parks Splendid China, China Folk Culture Villages, and Window of the World.

First, a cheerful, happy, friendly man named Mr. James came to pick us up at our hotel. He called me, "Miss Amanda" and said that he was our "guide". We rode a motor coach back into China since Shenzhen is right inside the border of China and Hong Kong. It took almost 2 hours to get there and when we finally reached Shenzhen, we went to Splendid China Miniature Scenic Spot. It was so neat because it was like exploring all of China in one place! We saw the Great Wall, the Temple of Heaven, the Forbidden City, Terra Cotta Soldiers, Guilin and much more. They put so much detail and time into everything that it looked so real and not like cheap plastic figures. Now I really want to see more of China, especially Beijing so I can see the real Great Wall and the Temple of Heaven! I really liked climbing into the Stone Forest and going into the cool caves in Guilin, too.

Then we met Mr. Xie who was the Vice President of these parks and he took us to lunch. He was a good friend of PoPo's when he worked in Los Angeles. He was sorry that PoPo couldn't join us for the day because we were his guests, but we had a very special lunch with him and he even got some real spaghetti for me! Then, he took us on a very special tram ride through the Window of the World park. This park was so fabulous because it had all the famous spots from all over the world. The Eiffel Tower was huge and people could walk around on it! There was the L'Arc De Triumph, Notre Dame Cathedral, Leaning Tower of Pisa, the Coliseum and other ruins in Greece, and more. Then, there was a miniature New York City with all the tall buildings, and the Statue of Liberty in N.Y. Harbor, and Washington D.C. with the Capitol, Washington and Lincoln Memorials, and even the White House! There was also Mt. Rushmore carved on a mountainside. But the best part of this tour was when we stopped in Egypt by the pyramids and Sphinx. Mr. Xie asked me if I wanted to ride a real two-humped camel and I jumped and shouted "YES!!!" So I got to climb up and they dressed me like an Arabian princess. I loved it and wished I could have a pet camel. but Mommy said they spit at people when they're mad!

After that we went to the China Folk Culture Villages to explore the different kinds of people in different parts of China. At one stop, I made Auntie Shirley and Mr. James climb to the top of the highest pagoda. It was so funny! After the first floor, she was already huffing and puffing. Have you ever tried to lug your aunt up a ten-story pagoda? well, it wasn't easy but I did it! I guess you can imagine that at the end of the day, Mommy, Auntie Shirley, Mr. James, and I all had sore feet. But, it was okay because we had such a super day! I'm definitely coming back one day to visit Shenzhen with PoPo!!

THURSDAY, APRIL 23, 1996

Today was our last day in Hong Kong. BOOOO! I've had so much fun, I don't want to go home yet. Since it was our last day, we were going to spend it wisely (hopefully). After we ate breakfast we took the Star Ferry across the harbor to Hong Kong Island. It was so clear and breezy and the water wasn't very bumpy. Kristin and I wanted to ride it back later, but Auntie Shirley said we were going to take the subway under water. We thought that sounded pretty good, but we really couldn't tell we went under the water. Anyway, we went walking and shopping, then we ate lunch and went back to start packing our suitcases. You know, I'm really going to miss this place so I guess I'll have to come back next year!!!

and there is a ladder to climb up and go out the sundeck.

It was still raining but Auntie Shirley, Mommy, Kristin and I wanted to visit my Great-grandma's grave. The village relatives carried food, incenses, firecrackers. and other stuff as we walked through the mud rice paddies in the rain with umbrellas. It was pretty slippery so two nice ladies gave Kristin and I piggyback rides, while Mommy and Auntie Shirley were giggling and tumbling through the mud getting soaking wet! It was so funny to hear Auntie Shirley scream each times she stepped in a deep puddle!

Poor Mommy and Auntie Shirley's shoes were soaked and mud was stuck on them! But, they just kept laughing and walking through the fields. It was really fun!

Finally, we reached Great-Grandma's grave and the people were busy laying out the stuff they brought. We each bowed three times and then stuck the flowers we brought into the dirt on the grave. Next, the man lit a giant bunch of firecrackers tied to a stick and we covered our ears because it was so loud. Then we got piggyback rides back to PoPo's house to eat lunch. Of course, Kristin and I didn't eat the Chinese food they cooked because Auntie Shirley brought tuna lunch kits for us, snacks and juice boxes to drink. She's so smart! But Mommy, Auntie Shirley, and PoPo were polite and ate the food they cooked. After lunch, we were driven back to our hotel, tired from a great day at the village. It really was a fantastic day and one I'll never forget!

SATURDAY, APRIL 20, 1996

Today we had a special breakfast with the Great-Uncle Wongs, the nice people from Taishan CTS, and the two Mr. Li's before we were driven back to Guangzhou. Mr. Li (from Suibo) brought us some delicious meat dumplings that his wife made. She also made some special ones shaped like dogs for Kristin and I! Then, we had to say goodbye as we left for Guangzhou.

Guangzhou is a very busy and crowded city. We even saw a McDonald's. Then, we arrived at the Garden Hotel which was really big and had this gorgeous jade boat and Fu Dogs in the lobby. After we got settled, Auntie Shirley and Mommy took us to the Tomb Museum of the Emperor King Zhao Mo. We got to go into the actual tomb and see where they found the treasures! It was so cool inside the different rooms of the tomb. One room had the emperor's body with guards at the door, then the next room had one of his four wives' body. Another room had seven cooks and more guards and the last room had animals bones. It was so neat but Kristin said it was kind of creepy! Fifteen people, called human sacrifices, were buried alive with him. There were also all kinds of animals, pottery, and musical instruments buried with him. I wouldn't mind having all the gorgeous jade, gold and silver they found with him. His burial suit, called a shroud was made of over 2000 pieces of jade sewn with silk thread. It was like a giant body case where they put his body inside. He had a bunch of seals, or "chops", buried with him and the guards at the door had seven swords with dragon and tiger handles. There were also lots of pottery and vases they found in the tomb, and also some musical string instruments. It was so neat and one of the best days of the trip so far!

SUNDAY, APRIL 21, 1996

This morning, we got on the train and headed back to Hong Kong.

I was excited to be going back to Hong Kong but also kind of sad to leave China because it has been so much fun! I really, really want to learn to speak and write Chinese now. Especially since I want to come back with PoPo and Auntie Shirley every year! That way I can talk to and understand all the very nice people and friends of PoPo. Mommy said I should learn Mandarin and Cantonese Chinese so I can travel all over China with them.

When we got back to Hong Kong, we went shopping, of course! Then we ate dinner at Planet Hollywood and had the best hamburgers. It was so good especially after having the same Chinese noodles and drinking tea for the past 4 days! I don't think PoPo liked all the rock music in the restaurant because she

out of the tanks and landed right next to Auntie Shirley's foot and she screamed and jumped so high. It was so funny! After that we walked back to the hotel and had lunch with PoPo's elder sister "Yee Po" (Great-Auntie), "Thlom Yee Po", and other family members.

After lunch we went sightseeing again. We went to a museum and up to "Seck Fa San" to the "Flying Tigers" memorial. Then, we ate dinner again at the hotel restaurant and PoPo's friends, the Great-Uncle Wongs came to visit us. They were so very nice to us, even though we couldn't understand them. We called them "Gong-Gong" and they gave us some special "Wong" hats. They were very kind and one of them brought Kristin and I some special flower buds that only bloom and smelt good when they are warmed. "Gong-Gong" told us to put them in our pockets close to our hearts. Then, we went to bed because tomorrow we are going to the Ganbian village and school. I can't wait!!

FRIDAY, APRIL 19, 1996

Today was a very exciting day! We went to my Gung-Gung and PoPo's village and the Ganbian School! First, when we woke up it was thundering and pouring rain. I was so excited that I didn't mind because we were finally going to see the school and my Gung-Gung's library.

After breakfast, Mr. Li and Mr. Li from Suibo, and Great Uncle Wong took us to the Ganbian Village. It was raining as the van took us on the bumpy mud roads into the village. Then, we drove up the driveway to the school gate and I could hardly wait to get out and see the school. They told us that all the children were on spring vacation this week (to plant the rice), but they all came back just to welcome us! Then we got out of the van in front of Gung-Gung's library and the school band started playing music. There was a chalkboard sign that said "Warm Welcome Mrs. Wong Yepeichen and the Families" and all the children were singing "Fwau Yen", or "Welcome" in Chinese. There were girls standing in front and each one gave us a big, beautiful bouquet of silk flowers. Inside the library the children were lined up and saluted us, then we went upstairs and sat at a big table with lots of important people from the school and village. Kristin and I didn't understand because everyone was talking in Chinese, so we walked around and found a big picture of my Gung-Gung and lots of pictures of our family, especially from Christmas at PoPo's house. It was so fun to see our family pictures there. Also, Kristin and I donated two books we brought for the library and gave them to the principal, Mr. Huang.

Next, we went down to visit the 3rd grade and 1st grade classes. Auntie Shirley had told Mr. Li that our classmates from Steamboat had all written letters to the Ganbian school. My teacher had made a special book with all the letters and a class picture to give the 3rd grade class, and Kristin's class also did the same for the 1st grade class. First, we went in the 3rd grade class and I told them about my book and presented it to a girl who saluted me. Then each student came up to me, saluted and handed me a letter to bring back home. When we were done, they asked me to write my name on the chalkboard in English. Then the teacher wrote my name in Chinese and I tried to copy it. It was so fun and I was so nervous because everyone was watching, but I really liked it. Now I can't wait to practice writing my Chinese name because it looks so neat. Then we went down to the 1st grade class, and Kristin did the same thing and learned to write her Chinese name. Mr. Huang, the principal, gave each of us a Chinese school book.

Finally, they took us to my Gung-Gung and PoPo's old house. The houses in the village are very interesting. Most have flat roofs and are dark gray and lined up in rows of houses. We saw a man getting water from the well using two buckets and a stick to carry it. There were lots of chickens walking around but most of the other animals were hiding from the rain. As we walked to PoPo's old house, we passed by the house that my Yin-Yin lived in when she was a little girl in China. It was locked up so we couldn't see inside. The houses have no water, bathroom or electricity, so they burn dry grass, sticks, and trash to heat the stove and cook in the wok. When we reached PoPo's house, they were cooking a big lunch for everyone. PoPo's house was really neat! It was kind of dark inside, but we saw the bedroom where Auntie Margie was born! The kitchen sink was in the ground and above the main room was a shrine where they burn incenses

Chinese name engraved on them. I got a tiger on mine since I was born the year of the tiger, and Kristin picked a dragon since she's a dragon. Then at night, we were invited to a very special dinner with the man who is the head of China Travel Service, Mr. Tsoi. We were picked up at our hotel but then we got stuck in a big traffic jam. We finally got to the Lychee Garden Restaurant and we went to a private dining room with Mr Tsoi's name on it and it even had a TV in it! It was a very fancy 10 course dinner (Auntie Shirley said it would probably be our best meal on the trip). There were private waiters that served every dish to us and we used new plates for each course. I'm glad I didn't have to wash dishes! There was one course of giant shrimp called prawns and my Mom said they were the biggest prawns she's ever seen. Kristin and I really didn't eat very much, especially the plate with the tongue on it! Anyway, it was a very special dinner and we felt like very important guests of Mr. Tsoi. Then we went back to the hotel to go to bed and get ready for China in the morning.

WEDNESDAY, APRIL 17, 1996

Today we woke up early to ride the train into China. The CTS picked us up at the hotel and the driver took us to the Kowloon Train Station. We were so excited and kind of nervous because we didn't know what to expect since Mom told us it wasn't like Hong Kong. The train station was so busy with lots of people around and we had to go through Immigration again so they could stamp our passports. Next we got on board the train and sat by the window. The train ride took about 2 hours and we could see a few rice paddies and lots of towns and tall buildings with laundry hanging out the windows. Mom said China's changed alot since she came back in 1983. Finally, we got off the train in Guangzhou and again we had to go through Immigration to get our passports stamped. It was so crowded in the train station, but then the nice ladies from CTS called out to us and we were whisked away through all the crowds. They helped us with our luggage and we were escorted to a waiting van to take us to lunch and then to Taishan.

The car ride to Taishan took about 2 1/2 hours and was very interesting. First, there were lots of cars and everybody honks their horns. It was so noisy, lots of traffic jams and cars drive very fast all over. Everywhere you look there were lots of cars and people. All the buildings had flat roofs and look kind of old and dark gray and trash was thrown out just anywhere. We could see villages with rice paddies and vegetable fields and oxen. There were lots of towns with tall buildings and even a big town with a lot of furniture stores. Mom said it looked so different because they used to cross a couple of rivers on ferry boats but now there are bridges. Too bad because Kristin and I wished we could ride a ferry! We fell asleep on the ride, but Auntie Shirley tried to wake us to see bicycles with live pigs in baskets, but we missed them. Finally, we arrived at the Taisitan Garden Hotel.

The nice people at the China Travel Service in Taishan invited us to dinner at the hotel's restaurant. There was "Uncle Pang Doy" who picked us up in Guangzhou, "Jimmy", "Auntie", "Uncle Toy", and the people from Canada who rode the van with us. It was a very interesting dinner with a delicious chicken soup, shrimp, fish, bittermelon, and very unusual "mudskipper" fish (they look like a salamander or a big tadpole with legs). Anyway, we didn't eat very much and Kristin started to fall asleep during dinner, so we went back to our room to sleep.

THURSDAY, APRIL 18, 1996

This morning, we ate breakfast (teacakes) in the restaurant and then PoPo's big sister (Great Aunt #3) "Thiom Yee Po" came to visit with her son (Mommy's cousin). While PoPo visited with them, Auntie Shirley, Mommy, Kristin and I went for a walk through Taishan with "Jimmy" our guide. It was so fun and very interesting. People sold vegetables and fruit in open stands and sometimes on the sidewalks. Then we found some souvenir folding pocket hats with panda bears for all our friends. We were so excited! Then we went to the open marketplace and saw all the different kinds of LIVE snakes, birds, frogs, turtles, eels, crabs, mudskippers, vegetables, fruit, "lop chung", duck, and other stuff. All of a sudden, a big fish jumped

(PROLOGUE)

This is Amanda Toy's journal from her first trip to China. In April 1996, with her mother and little sister, she accompanied her grandmother, Mrs. Boy Jin Wong and Auntie Shirley Hoskin (of West Covina) on their annual visit to China. Amanda is 9-1/2 years old, in 3rd grade and a straight A student living in Colorado with her parents, Joel and Cindy Toy, and little sister, Kristin. Her paternal grandmother is Mrs. Doris Toy. She keeps a daily journal and loves to read and write, so this China journal means alot to her. She has not stop talking about returning to China every year with her "PoPo" and Auntie Shirley, and especially going back to Taishan and the Ganbian Village. This trip was so wonderful and had an amazing impact on Amanda. Many people thought Amanda and Kristin might be too young for this trip, bul they surprised everyone with their delight and fascination. As you can read, Amanda is wise beyond her years, and other than asking for occasional help with spelling, these are her thoughts and observations. The best part of this great experience is that Amanda is truly eager to learn to read, write and speak Cantonese and Mandarin. She has even been writing her Chinese name since she's been back. So, what started out as a "trip of a lifetime" has also resulted in Amanda's tremendous interest in her heritage and culture, and we're quite thrilled! Her Auntie Shirley enjoyed reading her journal and thought Amanda should share it. Hope you enjoy her China adventures!

My Fantastic Trip to China

by Amanda Toy

蔡肖蓮

SUNDAY, APRIL 14, 1996

Today we are leaving for Kong Kong. We woke up at PoPo's (my grandmother) house at 6:00 a.m. and we were so excited! After eating breakfast, the shuttle bus came to pick us up for the airport. Popo, Auntie Shirley, Mommy, Kristin (my 7 year-old sister) and I were ready to go on our big adventure. We checked-in our luggage and waited to get on our plane, United Airlines, flight #1. It takes about 14 hours to get to Hong Kong, so at 1:00 p.m. the plane took off and we were on our way!

MONDAY, APRIL 15, 1996

I can't believe it, we're finally here in Hong Kong but we lost a day from being on the plane! Anyway, we got off the plane at 6:30 p.m. and we had to go to Immigration for the customs officers to check us and stamp our passport. Then we got our luggage and a man from China Travel Service (CTS) met us and called a van to pick us up. The cars here drive on the wrong side of the road and the driver are on the right side of the car. Our hotel room at the Omni Marco Polo Hotel was so neat and we could see Hong Kong harhor right out the window. It was a suite with a big living room and two TV'S and big beds. Then we went walking to McDonald's so Auntie Shirley could get coffee and Kristin, my little sister, got french fries. We also saw many bright Lights and the signs are Written in Chinese. We passed an outdoor fruit stand and saw all the prices. The strawbenries cost \$45.00 a pound! We thought that was pretty expensive until Auntie Shirley told us that Hong Kong dollars are different from American dollars. After that we walked back to the hotel and went to bed but we didn't sleep much because of the huge time change.

TUESDAY, APRIL 16, 1996

Today, we woke up and decided to go explore Hong Kong before we go into Cnina tomorrow. First, we went to McDonald's for breakfast and it cost \$58.00! (But that was Kong Kong Dollars!) Then, we went shopping all over. It was so much fun because there are so many places to go! We also got to ride a big doubledecker bus. It was so neat! We went to a big Chinese store and we ordered "chops" or seals with our

The Bing S. Wong Scholarship Foundation

The Bing S. Wong Scholarship Foundation was organized on September 18, 1963, as a nonprofit corporation. This year will mark the 32nd anniversary of the Foundation.

Bing Wong was born in China in 1910 and immigrated to this country when he was twelve. His father engaged him in the general merchandise store in the Chinatown area of San Bernardino along Third Street. While he attended both Fourth Street and Edison grade schools, he had to drop out due to long hours at work. In 1940, at the age of thirty, he and his wife, Ting, opened a restaurant in a house on Highland Avenue between "D" and "E" Streets in San Bernardino. He called it the Cathay Inn, and it remained there for fifteen years. In 1955 he built a large restaurant at 949 West Highland Avenue in San Bernardino.

While a successful restaurant owner, he felt the need to help others to have an education where he did not. He struck on the idea of getting others to help him raise money for scholarships for high school students who were college bound. Patrons started contributing change to the Scholarship Wishing Buddha at the restaurant. He decided to form the Bing Wong Scholarship Foundation to help him manage the funds received. A Board of Directors was chosen to assist him. He gave special discounts to patrons at his restaurant when they contributed to the Foundation. He has made personal contributions to the Foundation in the sum of nearly \$400,000. Over \$250,000 has been awarded to nearly 2,000 outstanding students from San Bernardino's high schools.

In 1991, the Foundation adopted a program wherein the Foundation awards scholarship savings accounts to two seventh grade students from each middle school in the district. Then, in 1992, the Foundation expanded to recognize two kindergarten students from each elementary school each year with scholarship savings accounts. The purpose of these awards is to encourage young students and their parents to start thinking about college at an early age. This program involves the parents matching funds in the savings account through the child's first through twelfth year of schooling. Students who receive the kindergarten, middle and high school scholarships are eligible for the 'Triple Crown' bonus, which would award additional funds toward college.



The Fund is administered by a dedicated Board of Directors, all of who are volunteers. The by-laws calls for an annual election and a number of required meetings per year. The following people are serving in the Board of fiscal year 1995-1996:

Gene A. Chin, President
Karl Lee, Vice President
Francis Hai, English Secretary
Chew Hoi, Chinese Secretary
Tung D. Wong, Treasurer
Board Members:
Shirley Hoskin
Frank Wong
William Wong
Hoy Yuen Wong
Bing S. Wong, Advisor
Lui Wong, Advisor

Andrea Young and Betty Wan attended our February meeting. They gave many valuable suggestions. It is encouraging that they are willing to help. The Board needs to have a constant flow of new ideas to improve future activities and capable people to administer the Fund properly and legally. The Kan Pien Scholarship Fund has the same status as most California nonprofit organizations which are required to file annual reports with various state agencies.

In the past, because the Fund was not well publicized, the Board decided to give awards to students from first grade to 12th grade and send money to our village to help needy students. However, the by-laws states "To provide funds to grant scholarship to worthy high school graduates and those attending college". Therefore, the future awards may have to adhere to the above guideline which was approved by the State of California. The Board is checking into the interpretation of the statement. Any relatives or friends with legal experience wishing to help us revise the by-laws to allow the Board more flexibility with the funds will be greatly appreciated.

KAN PIEN SCHOLARSHIP FUND

The 1995 scholarship award ceremony was held in conjunction with the Gom-Benn annual new year festivity at Golden Dragon Restaurnt in Los Angeles Chinatown on Feburary 25, 1996. All applicants were invidited to the event. Many of them live outside of Southern California. It was a good turn out. Sixteen students including finalists and non-finalists, attended the ceremony and received their awards with a Certificate of Outstanding Academic Achievement. A group picture was taken on the stage. Shirley Hoskin and Gene Chin of the Scholarship Board of Directors presented the awards and certificates to the participants. The finalists are:

HIGH SCHOOL

Henry Yan
Jeff Seto
Cyanne M Backley

JUNIOR HEIGH

Courtney Wong
Thomas Yan
Alan N. Wong

ELEMENTARY SCHOOL

Justin J. Gin
Anita Lee
Priscilla Lee
Adam Wong

The Kan Pien Scholarship Fund is registered with the State of California as a nonprofit organization. It depends on public support. All contributions are tax deductible from State and Federal Income Tax. We need financial donations to build up our ultimate goal of \$100,000 principal asset. We want to express our appreciation and gratitute for the annual donations from the Gom-Benn Association of \$1,000, and the Bing Wong Scholarship in San Bernardino of \$500. The Fund also wants to acknowledge the following Gom-Benn relatives and descendants for their generous contributions in 1995 and early 1996.

1995

Mrs. Roy Lim	\$20	Mr. & Mrs. Roger K. Wong	\$20
Mr. & Mrs. Harold Wong	\$50	Mr. & Mrs. Gin King Wong	\$50
Mr. & Mrs. Karl Lee	\$20	Ms. Chuey Ying Wong	\$50
Mr. & Mrs. Chew Hoi	\$20	Mr. & Mrs. Hoy Yuen Wong	\$50
Mrs. Jean Rodriguez	\$50		

1996

Mr. & Mrs. Harold Wong..... \$1000
(Celebrating their 60th wedding anniversary)
Mr. & Mrs. Roger K. Wong \$20 || Mrs. Roy Lim | \$20 |
| Mr. & Mrs. Gene A. Chin | \$100 |

- (5) Mr. and Mrs. Bing Sheng Liang of Hong Kong and China, godparents of Shirley Hoskin, arrived in Los Angeles on 3/31/96 for their first visit to the United States and Los Angeles. They were picked up at the Los Angeles International Airport by Rick and Shirley Roskin. Mrs. Boy Jin Wong, hosted a luncheon buffet for the visitors in West Covina and 25 of us who had Mr. Liang as our tour guide during our many trips to China joined in the luncheon of prime rib, baked ham, Chinese chicken salad, pasta salad, jello and sweet rice. Shirley baked several custard pies which she had perfected recently for dessert. Our compliments to Ben, Shirley, Margery and Terry Tam and Boy Jin Wong for a very delicious lunch. On April 1st, Shirley, the Terry Tams and Boy Jing took the visitors to Disneyland, and on April 2nd, the Gombenn Association joined some of us for teacakes at Empress Pavilion for the visitors. After lunch, the William Wongs took Mr. and Mrs. Liang to the Huntington Library in Pasadena and Shirley took them to the Nixon Library the following day. Mr. Liang is an avid camera bug and stated that he would like to return someday and spend more time here and take more pictures. The Liangs left Los Angeles for San Francisco and then on to Chicago to visit their children before returning to China the end of April.
- (6) When Shirley Hoskin and her mother went to China this year, they were joined by Cindy Toy and her two daughters, Amanda and Kristin Toy. This was Amanda's and Kristin's first trip to mainland China and they really enjoyed it. In fact Amanda was telling her Aunt Shirley that she doesn't mind going back to China next year with Por-Por. So now Shirley, you and your mother will have company when you go on your annual trips to China from now on.
- (7) Amanda kept a daily journal of all the places they had been, things they had seen and things they had done. She and her sister, Kristin were very interested in the school children. They were taken to classrooms in their respective ages and they learned to write their names in Chinese. And Amanda has learned how to answer the telephone with "way".
- (8) Ben, Debbie and their 3 children, along with Debbie's parents, went to Disney World during the Easter Spring break and a good time was had by all at the amusement park.
- (9) Kelley Gin, son of the Garry Gins and grandson of the Raymond Gins of Upland will be getting his Masters Degree in Psychology from the School of Psychology in San Francisco in June. He plans to enter Wright Institute of Psychology in Berkeley to get his' Ph.D in the fall. Jamie, youngest brother of Kelley, will be graduating from Upland High this June and plans to enter his brother's alma mata the Dominican College in San Rafael in September.
- (10) Last but not least, our congratulations to both Mary and Harold Wang of Palos Verdes on the celebration of their 60th wedding anniversary recently. We wish them both many more happy years together.

GOM-BENN NEWS BRIEF



英文 通訊 作品



- (1) During the past year, 1995 three different families of the Gam-Benn Village Association welcomed new members into their household as their offsprings got married.

William and Mee Wong of Arcadia welcomed a new daughter into their family when their son, Alexander, married Cindy Jung Pak at the Wilshire Methodist Church in Los Angeles on September 16 1995. A wedding party was held at the Fung Lum Restaurant in Universal City where several hundred people toasted the couple and enjoyed a delicious meal. The newly weds are both optometrists with offices in Colton, California.

Another wedding that we all attended was the wedding of Sammy Wong to Susie Wu. Barbara and Gin Wang are the proud parents of the bridegroom and also owners of Ying Chong Lung. Scores of their friends and relatives took in the celebration at the Empress Pavilion that evening.

On December 9th. Janis Jannor, daughter of the Hoy Yuen Wongs and granddaughter of the Tung D. Wongs was married to Thomas Ly during a 4:00 P.M. ceremony at the Oneonta Congregational Church in South Pasadena. A wedding party was held that evening at the NBC Restaurant in Monterey Park.

Congratulations to all the married couples and may they all enjoy a healthy blissful life together.

- (2) Another happy occasion for the William Wongs is the arrival their grandson, Andrew. into the household of Kenneth & Dorothy. Andrew has two older sisters. Jennifer and Allison and both have become helpful babysitters. Andrew's daddy is a pharmacist at the Huntington Memorial Hospital, his mom is a pharmacist at the Hospital of Good Samaritan, and his grandfather is the current president of the Gem-Bonn Association. A baby month-old party was held at the Empress Pavilion where we all indulged in a red-egg lunch.
- (3) The Gom-benn Chinese New Year's celebration dinner was held on February 25, 1996 at the Golden Dragon Restaurant. More than 400 people attended the party and scholarship awards were given out to high achievers of different grades before the dinner.
- (4) High school recipients of the scholarship awards went to Alan Wang, Cyanne Backley, Henry Yan and Jeff Seto; junior high school recipients were Thomas Yan, Courtney Wong and elementary school awards went to Justin Wong, Anita Lee, Priscilla Lee, Justin Wong, Adam Wong, Winson Seto, Cameron and Earnest Wong, Hayley Wong, Lindsay Wong and Aaron Weinrieb.

The following students who did not attend the dinner party but still needed to be acknowledged were: Aimee Gin, Ashley Wong, Genevieve Erwin, Ethan Erwin, Stephanie Cheng, Stacey Chu, Tory Jung, Lecey Jung, Ada Lau, Alexander and Peter Lee, Emi Nishikawa, Brian Woo and Valerie Wong.

CONTENTS

- (1) Gom-Benn News Brief 46
- (2) Kan Pien Scholarship Fund 44
- (3) Bing S. Wong Scholarship Foundations Makes a Difference 42
- (4) My Fantastic Trip to China 41

編後話

— 編者 —

幸得各位會員，紛紛依時惠賜鴻文，琳琅滿目，美不勝收，尤以數位德齡高超之會員佳作，或身在千萬里外會友之來鴻，俱屬難能可貴，感人肺腑，豈徒空谷足音，實在激發人心，吾輩更應勉力。

又據本會財政報告，甘聲年刊之捐款，本年以來有顯著增加。編者感幸之餘，謹以至誠向年來支持愛護本刊之會友，致以無上感激。更望今後時賜教導，使這刊物，發揮最高效能，聯繫每個鄉員遊子的心在一起，發生共鳴，或者是我們今後最重大的使命。

甘聲編輯委員會

總編輯：偉林

中文主編：泮麟 柏錦

嘉權 健祥

旋悅 錫柱

禮遜夫人

汝杰 振健

英文主持人：

榮高夫人

海元 傳珠

少華 振達

財 政：傳珠

電話：六八〇·一六九〇

Voice of Gom-Behn

1996

浪淘沙
丙午年新春
看宇宙春還處處歡顏
紅桃早訊蕊街寒初解和
風嬌雨露閃燦珠盤
韻大好河山老勁何志
爭功再造亦一壯難志未
酬乘時奮發春在人間



GS PRINTING & GRAPHICS, INC.

羅省華埠恆興印刷公司

Tel: 213-680-9972 Fax: 213-680-1571